

Dispozitiv întindere folie și aplicare fertilizator Ruris FF25



CUPRINS

1. INTRODUCERE	1
2. DATE TEHNICE	2
3. PREZENTARE GENERALĂ A UTILAJULUI	2
4. GHID DE MONTAJ ȘI REGLARE:	2
5. CURĂȚAREA ȘI DEPOZITAREA	4
6. DECLARAȚII DE CONFORMITATE	5

1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem convinși că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenerere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate.

Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printre altele forma, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!

Informații și suport clienți:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

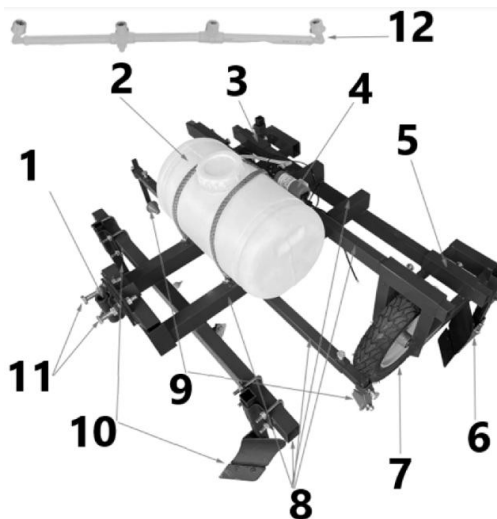
2. DATE TEHNICE

Dimensiuni	120*100*65 cm
Lățime de lucru	70-120 cm
Diametru folie de mulcire	maxim 17 cm
Putere compatibilă	Motosapatoare 8-15 CP
Capacitate rezervor lichid	25 litri
Productivitate	0.33-0.53hec./h
Aplicare lichida	pulverizator cu pompa electrica conectata la rezervor
Greutate netă cu accesorii	40 kg

3. PREZENTARE GENERALĂ A UTILAJULUI

Componente

1. Adaptor
2. Rezervor
3. Cadru spate
4. Pompă
5. Cadru stânga
6. Pluguri pentru acoperire (dreapta/stânga)
7. Roți
8. Cadru principal
9. Vârf pentru întinderea foliei
10. Pluguri pentru șanțuri (dreapta/stânga)
11. Cric
12. Tijă de pulverizare



Cum funcționează (pașii de lucru):

1. Plugul face șanțuri pe ambele părți ale bilonului (brazdei).
2. Se pornește pulverizatorul pentru a aplica lichidul (fertilizator sau tratamente).
3. Folia este desfășurată uniform peste bilon.
4. Un mecanism special întinde folia și o acoperă bine cu pământ pe margini.

4. GHID DE MONTAJ ȘI REGLARE:

1. Montarea roților

1. Montați axul roții ca în imagine.
2. Introduceți axul roții în suportul dedicat.
3. Asigurați-le cu piulițele incluse.
4. Verificați rotirea liberă.



2. Montarea și reglarea plugului de acoperire a foliei.

1. Fixați plugul de acoperire în spatele roții de presare
2. Reglați-l astfel încât:
să fie cu 5–6 cm mai lat decât roata de presare;
să aibă o adâncime de aproximativ 4 cm.
3. Rolul acestuia este să acopere uniform marginile foliei cu pământ.



3. Montarea suportului pentru rolă folie

1. Introduceți bara suport prin centrul rolei de folie.
2. Așezați bara în locașurile special prevăzute pe cadru.

4. Montarea sistemului de fertilizare

1. Fixați rezervorul pe suportul dedicat cu fasa elastica din chitul de montaj
2. Fixați pompa electrică de fertilizare pe cadrul principal.
3. Fixarea tije de pulverizare cu suportii dedicati acestora de cadrul principal.
4. Conectați furtunurile din pompa electrica la iesirea rezervotului si la sistmul de fertilizare , conform sensului de pompare de pe pompa .
5. Reglați unghiul tije astfel încât pulverizarea să acopere întreaga zona.



5. Conectarea pompei electrice

Conectarea pompei electrice de fertilizare se face la bornele plus și minus a bateriei motocultorului, firul albastru este plus iar firul maro este minus.

6. Punerea în funcțiune a pompei de fertilizare

- **Amorsați pompa manual** – Umpleți camera de amorsare a pompei cu lichid, până când lichidul pătrunde complet în circuit, evitând funcționarea pompei „în gol”.

- **Verificați circulația lichidului** – Asigurați-vă că lichidul curge uniform prin toate conductele și componentele sistemului.
- **Porniți pompa electrică** – După ce amorsarea și circulația lichidului au fost confirmate, pompa poate fi pusă în funcțiune acționând butonul ON/OFF de pe corpul pompa.
- **Monitorizați funcționarea inițială** – În primele minute de operare, urmăriți pompa pentru a vă asigura că funcționează corect și nu apar scurgeri sau goluri de aer în sistem.

6. Reglaje finale

1. Verificați alinierea rolei de folie
2. Reglați tensiunea de întindere.
3. Reglați debitul fertilizatorului.
4. Strângeți toate șuruburile definitiv.

7. Testare înainte de utilizare

1. Faceți o probă pe o distanță scurtă.
2. Verificați:
întinderea uniformă a foliei
distribuția fertilizatorului
stabilitatea echipamentului

Precauții importante:

1. Efectuează ajustările necesare înainte de începerea lucrului și asigurați-vă că pulverizarea se realizează uniform.
2. La începutul bilonului, trage folia cu mâna, pune-o pe sol și acoperă marginile.
3. Aproape de capătul bilonului, ridică ușor dispozitivul ca să nu se adune prea mult pământ.
4. La final, oprește mai întâi pulverizarea, apoi taie folia, ridică dispozitivul și întoarce motocultorul.
5. Folosește apă curată în rezervor ca să nu se înfunde duzele.
6. Mergi constant. Nu da niciodată înapoi cu dispozitivul.

5. CURĂȚAREA ȘI DEPOZITAREA

Depozitare (pe termen lung):

- Curăță toate piesele, în special cele pentru pulverizare.
- Spală și usucă bine rezervorul și duzele.
- Unge și protejează părțile metalice împotriva ruginii.
- Ține roata de presare ridicată ca să nu se deformeze.
- Păstrează piesele într-un loc uscat.
- Verifică șuruburile – strânge-le dacă s-au slăbit.

Probleme frecvente și soluții:

Problemă	Cauză	Soluție
Folia face cute pe lungime	Suportul rolei sau roțile nu sunt alinate	Reglează-le
Cute pe lățime	Rola se mișcă prea liber / nu e întinsă bine	Reglează rolele și tensiunea
Cute pe o parte	Presiune inegală pe roți	Echilibrează presiunea
Folia se rupe	Prea multă tensiune la tragere	Micșorează presiunea
Folia nu e centrată	Rola e pusă strâmb	Recentrează rola

Informații importante:

1. Citește cu atenție manualul înainte de folosire.
2. Nu merge niciodată cu spatele când folosești dispozitivul.
3. Curăță filtrul și folosește doar apă curată.
4. Tensiunea necesară pentru pompă: AC/DC 8–15V.

Nu aruncați echipamentele electrice, electronice industriale și părțile componente la gunoierul menajer! Informații privind DEEE. Având în vedere prevederile OUG 195/2005 - referitoare la



protecția mediului și O.U.G. 5/2015. Consumatorii vor avea în vedere următoarele indicații pentru predarea deșeurilor electrice, precizate mai jos:

- Consumatorii au obligația de a nu elimina deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) ca deșeuri municipale nesortate și de a colecta separat aceste DEEE.

- Colectarea acestor deșeuri numite (DEEE) se va efectua prin Serviciul Public de Colectare de pe raza fiecărui județ și prin centre de colectare organizate de operatorii economici autorizați pentru colectarea DEEE. Informații furnizate de către Administrația Fondului de Mediu www.afm.ro sau jurnalul Uniuni Europene.

- Consumatorii pot preda DEEE în mod gratuit în punctele de colectare specificate anterior.

6. DECLARAȚII DE CONFORMITATE

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE



Produsor: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Clădire Administrativă, Craiova, Dolj, România

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizată pentru dosarul tehnic: ing. Radoi Alexandru – Director Proiectare Producție

Descrierea mașinii: Dispozitiv de întindere a foliei și aplicare a fertilizatorului este un accesoriu multifuncțional agricol pentru toate motosapatoarele Ruris cu o putere de 8-15 CP, ce combină funcțiile de a întinde folie de mulcire peste un sol pregătit și de a aplica tratamente lichide (precum fertilizatori sau substanțe de protecție fitosanitară) prin pulverizare.

Numar de serie produs: AAMS00100001XXXRURFF25 (unde AA reprezintă ultimele două cifre ale anului de fabricație, caracterele 5 și 7 nr de lot, caracterele 7-12 numărul de produs)

Produsul: Dispozitiv de întindere a foliei și aplicare a fertilizatorului.

Model: Ruris

Tipul: FF25

Capacitate rezervor lichid : 25L

Lățime de lucru: 60-110 cm

Productivitate : 0.33-0.53hec./h

Greutate: 40 kg

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producător, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piața a mașinilor, **Directiva 2006/42/EC** – cerințe de siguranță și securitate, Standardul EN ISO 12100:2010 – Mașini. Securitate, **Directiva 2014/30/UE** privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizată 2019), am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm ca este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate, nu pune în pericol viața, sănătatea, securitatea muncii și nu are impact negativ asupra mediului.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producătorului, declar pe proprie răspundere ca produsul este în conformitate cu următoarele standarde și directive europene:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Securitatea mașinilor. Distanțe de securitate pentru prevenirea pătrunderii membrilor superioare și inferioare în zonele periculoase;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016- Mașini agricole. Securitate. Partea 1: Cerințe generale;

SR EN 60204-1:2019/ IEC 60204-1:2018- Securitatea mașinilor. Echipament electric al mașinilor. Partea 1: Cerințe generale

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995-Mașini agricole. Mașini de semănat, de plantat distribuitoare de îngrășămintă și echipamente de stropit. Lățimi de lucru recomandate

SR EN 709+A4:2010 - Mașini agricole și forestiere. Motocultoare echipate cu freze purtate, motoprașitoare și freze pe roți motrice;

Directiva 2006/42/EC - privind mașinile – introducerea pe piața a mașinilor.

Directiva 2014/30/UE-privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizată 2019).

Alte Standarde sau specificații utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calității
 - **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
 - **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sănătății și Securității Ocupaționale.
- Marca și numele fabricantului: QMT Co. LTD.

Nota: documentația tehnică este deținută de producător.

Precizare: Prezența declarație este conformă cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobării.

Locul si data emiterii: **Craiova; 09.10.2025**

Anul aplicarii marcajului CE: **2025**

Nr. inreg: **1274/09.10.2025**

Persoana autorizata si semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al Ruris Impex SRL



Low ridge mulching machine (with sprayer)Ruris FF25



content

1. INTRODUCTION	1
2. TECHNICAL DATA	2
3. MACHINE OVERVIEW	2
4. ASSEMBLY AND ADJUSTMENT GUIDE:	2
5. CLEANING AND STORAGE	4
6. DECLARATIONS OF CONFORMITY	5

1. INTRODUCTION

Dear customer!

Thank you for your decision to purchase a RURIS product and for the trust you have placed in our company! RURIS has been on the market since 1993 and during this time it has become a strong brand, which has built its reputation by keeping its promises, but also by continuous investments aimed at helping customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are convinced that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS does not offer its customers only machines, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is the advice both before and after the sale, RURIS customers having at their disposal a whole network of partner stores and service points.

To enjoy the product you have purchased, please read the user manual carefully. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

RURIS company continuously works to develop its products and therefore reserves the right to modify, among other things, their shape, appearance and performance, without having the obligation to communicate this in advance.

Thank you once again for choosing RURIS products!

Customer information and support:

Phone: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

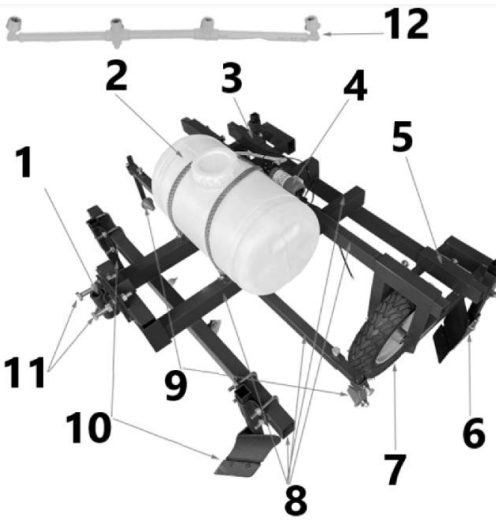
2. TECHNICAL DATA

size	120*100*65cm
Working width	70-120cm
Mulching film diameter	maximum 17 cm
Compatible power	Motor-excavators 8-15 HP
Liquid tank capacity	25 liters
Productivity	0.33-0.53 ha/ h
Liquid application	sprayer with electric pump connected to the tank
Net weight with accessories	40 kg

3. MACHINE OVERVIEW

components

- 1. Adapter
- 2. Tank
- 3. Rear frame
- 4. Pump
- 5. Framework left
- 6. Plows for coverage (right / left)
- 7. Wheel
- 8. Main frame
- 9. PEAK for TENSION FILM
- 10. Plows for ditches (right / left)
- 11. Jack
- 12. Spray rod



How it works (working steps):

- 1. The plow makes furrows on both sides parts of the furrow .
- 2. It starts. sprayer for A apply the liquid (fertilizer or treatments) .
- 3. The foil is spread evenly over billon .
- 4. A special mechanism stretches the foil and covers it well with soil at the edges .

4. ASSEMBLY AND ADJUSTMENT GUIDE:

1.Mounting the wheels

- 1. adapt your shaft wheels as in the picture.
- 2. Insert the wheel axle into the dedicated support.
- 3. Secure them with the nuts . included .
- 4. Check rotating free .



2. Mounting and adjusting the foil covering plow.

1. Attach the cover plough behind the press wheel
2. Adjust it like this so that :
to be 5–6 cm higher wide than press wheel ;
saddle have a depth of approximately 4 cm.
3. Its role is to evenly cover the edges of the foil with soil.



3. Mounting support for foil roll

1. Insert the support bar by center foil roll .
2. Place the bar in the specially provided slots on the frame .

4. Mounting fertilization system

1. Secure the tank on the stand dedicated with the face elastic from the mounting putty
2. Fit electric fertilization pump on the frame main .
3. fixation spray rod with supports dedicate of the framework main .
4. online the hoses in the pump electricity at the exit the reservoir and to the fertilization system , according to the pumping direction on the pump .
5. Adjust the angle of the wand so that the spray covers the entire area.



5. Connecting the electric pump

CONNECTING Pompei The electric fertilization is done at the plus and minus terminals of the battery the motor cultivator , the thread blue it's a plus again THREAD brown it is minus.

6. Putting the fertilization pump into operation

- **primed Manual pump** – Fill the pump priming chamber with liquid until When FLUID penetrate complete in the circuit, avoiding functioning pump " in" empty .

- **Check MOVEMENT liquid** – Make sure that FLUID flows evenly through all ducts and components system .
- **TURN pump electrical** – After What PRIME and MOVEMENT of the liquid were confirmed , pump can be put in function acting ON/OFF button on the body pump .
- **monitored functioning initial** – In the first minutes of operation , watch pump to you ensure that WORKING correct and no leaks occur or air gaps in system .

6. Final adjustments

1. Check MATCHING foil roll
2. Adjust tensile stress .
3. Adjust flow fertilizer .
4. Gather all bolts definitely .

7. Testing before use

1. Take a test drive over a distance short .
2. Check :
TENSION uniform foil
distribution fertilizer
stability equipment

Precautions important :

1. Make the necessary adjustments before starting work and ensure that the spraying is done evenly.
2. At the beginning the barrel , pull the foil by hand , put it on the ground and cover the edges .
3. Near the end the billon , raise easy the device so that it does not gather too much earth .
4. Finally, stop. may first spraying , then cut the foil, lift device and return the motor cultivator .
5. use water cleanse in tank so it doesn't clog the nozzles .
6. Go steadily. Never give up . back with the device .

5. CLEANING AND STORAGE

Storage (long term):

- Cleanse all the pieces , especially the for spraying .
- Wash and dry the tank thoroughly and the nozzles .
- grease and PROTECTS PARTIES metal against rust .
- keep press wheel raised so that it does not deform .
- Keep the pieces in a dry place .
- Check the screws – tighten them if they have become loose .

Problems FREQUENTLY and solutions :

Problem	Cause	Solution
The foil creases lengthwise	support pulley or the wheels are not aligned	Adjust them.
Width folds	The roller moves. too loose / not stretched well	Adjust ROLLS and TENSION
Pleats on one side	Pressure uneven on wheels	balances PRESSURE
The foil breaks .	Too MORE tension when pulling	Decrease PRESSURE
The foil is not centered.	The role is set. crooked	recenters roll

Information important :

1. Read carefully MANUAL before use .
2. Never walk backwards . When use the device .
3. Cleanse FILTER and use only water clean .
4. blood needed for pump : AC/DC 8–15V.



Do not throw electrical, industrial electronic equipment and component parts in the household waste! Information on WEEE. Considering the provisions of OUG 195/2005 - regarding environmental protection and OUG 5/2015. Consumers will consider the following indications for the handover of electrical waste, specified below:

- Consumers are obliged not to dispose of waste electrical and electronic equipment (WEEE) as unsorted municipal waste and to collect this WEEE separately.
- The collection of this waste called (WEEE) will be carried out through the Public Collection Service within each county and through collection centers organized by economic operators authorized to collect WEEE. Information provided by the Environmental Fund Administration www.afm.ro or the European Union journal.
- Consumers can hand in WEEE free of charge at the collection points specified above.

6. DECLARATIONS OF CONFORMITY

EC DECLARATION OF CONFORMITY



Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, no. 111, Administrative Building, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Radoi Alexandru – Production Design Director

Machine description: Low ridge mulching machine (with sprayer) Is a multifunctional agricultural accessory for all Ruris motor-cultivators with a power of 8-15 HP, which combines the functions of spreading mulching film over prepared soil and applying liquid treatments (such as fertilizers or plant protection substances) by spraying.

Product serial number: AAMS00100001XXXRURFF25 (where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 7 are the batch number, characters 7-12 are the product number)

Product: Low ridge mulching machine (with sprayer).

Model : Ruris

Type: FF25

Liquid tank capacity: 25L

Working width: 60-110 cm

Productivity: 0.33-0.53ha/ h

Weight: 40 kg

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with HG 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, **Directive 2006/42/EC** - safety and security requirements, Standard EN ISO 12100:2010 - Machinery. Security, **Directive 2014/30/EU** on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019), have certified the product's conformity with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements, does not endanger life, health, occupational safety and has no negative impact on the environment .

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Safety of machinery. Basic concepts, general design principles. Basic terminology, methodology. Technical principles;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Safety of machinery. Safety distances to prevent the entry of upper and lower limbs into danger zones;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016 - Agricultural machinery. Safety. Part 1: General requirements;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Safety of machinery. Electrical equipment of machines. Part 1: General requirements

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 - Agricultural machinery. Seed drills, planters, fertilizer spreaders and spraying equipment. Recommended working widths

SR EN 709+A4:2010 - Agricultural and forestry machinery. Motor cultivators equipped with mounted tillers, power harrows and wheel-driven tillers;

Directive 2006/42/EC - on machinery - placing on the market of machinery.

Direction 2014/30/EU - on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019).

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

- Brand and manufacturer name: QMT Co. LTD.

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is consistent with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova; 09.10.2025**

Year of application of the CE marking: **2025**

Registration number: **1274/09.10.2025**

Authorized person and signature:

Engineer Stroe Marius Catalin
General Manager of Ruris Impex SRL

The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be 'Stroe', written over a circular official stamp. The stamp contains the text 'RURIS IMPEX SRL' and 'ROMANIA' around the perimeter, with some smaller, less legible text in the center.

Alacsony ágú mulcsozó gép (permetezővel) Ruris FF25



tartalom

1. BEVEZETÉS	1
2. MŰSZAKI ADATOK	2
3. GÉP ÁTTEKINTÉSE	2
4. ÖSSZESZERELÉSI ÉS BEÁLLÍTÁSI ÚTMUTATÓ:	2
5. TISZTÍTÁS ÉS TÁROLÁS	4
6. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK	5

1. BEVEZETÉS

Kedves vásárlónk!

Köszönjük, hogy a RURIS termék megvásárlása mellett döntött, és hogy bizalmat szavazott cégünknek! A RURIS 1993 óta van jelen a piacon, és ez idő alatt erős márkává vált, amely hírnevét ígéreteinek betartásával, valamint a folyamatos befektetésekkel építette fel, amelyek célja, hogy megbízható, hatékony és minőségi megoldásokkal segítse az ügyfeleket.

Meggyőződésünk, hogy értékelni fogja termékünket, és sokáig élvezni fogja annak teljesítményét. A RURIS nem csupán gépeket kínál ügyfeleinek, hanem komplett megoldásokat. Az ügyféllel való kapcsolat fontos eleme a tanácsadás mind az értékesítés előtt, mind utána, a RURIS ügyfeleinek partnerüzletek és szervizpontok teljes hálózata áll rendelkezésére.

A megvásárolt termék örömeinek eléréséhez kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Az utasítások betartásával hosszú távú használatot garantálunk.

A RURIS vállalat folyamatosan fejleszti termékeit, ezért fenntartja a jogot, hogy többek között azok alakját, megjelenését és teljesítményét módosítsa anélkül, hogy erről előzetesen értesítést kellene küldenie.

Még egyszer köszönjük, hogy a RURIS termékeket választotta!

Ügyfélinformációk és támogatás:

Telefon: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

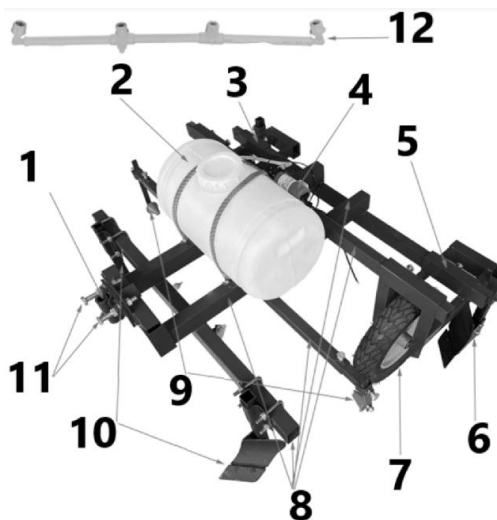
2. MŰSZAKI ADATOK

méret	120*100*65cm
Munkaszélesség	70-120 cm
Mulcsozó fólia átmérője	maximum 17 cm
Kompatibilis tápellátás	8-15 LE-s motoros kotrógépek
Folyadéktartály kapacitása	25 liter
Termelékenység	0,33-0,53 ha/óra
Folyékony alkalmazás	permetezőgép, elektromos szivattyúval csatlakoztatva a tartályhoz
Nettó tömeg tartozékokkal	40 kg

3. GÉP ÁTTEKINTÉSE

alkatrészek

1. Adapter
2. Tartály
3. Hátsó keret
4. Szivattyú
5. Keret balra
6. Ekék a lefedettséghez (jobbra/balra)
7. Kerék
8. Fő keret
9. CSÚCS a FESZÜLT FÓLIÁHOZ
10. Árokásó ekék (jobb / bal)
11. Csatlakozó
12. Permetezőőrúd



Hogyan működik (munkalépések):

1. Az eke barázdákat készít a barázda mindkét oldalán.
2. Elindul. Az A típusú permetezőgép kijuttatja a folyadékot (műtrágyát vagy kezeléseket).
3. A fóliát egyenletesen elosztjuk a milliórdon.
4. Egy speciális mechanizmus kifejleszti a fóliát, és a szélein jól befedi földdel.

4. ÖSSZESZERELÉSI ÉS BEÁLLÍTÁSI ÚTMUTATÓ:

1. A kerekek felszerelése

1. igazítsa a tengely kerekeit a képen látható módon.
2. Helyezze be a keréktengelyt a kijelölt tartóba.
3. Rögzítse őket a mellékelt anyákkal.
4. Ellenőrizze a szabad forgást.



2. A fóliatakaró eke felszerelése és beállítása.

1. Rögzítse a takaróékát a nyomókerék mögé
2. Így igazítsd be, hogy:
5-6 cm-rel szélesebbnek kell lennie, mint a nyomókerék ;
A nyereg mélysége körülbelül 4 cm.
3. A szerepe, hogy a fólia széleit egyenletesen befedje talajjal.



3. Fóliatekercs rögzítőalátétje

1. Helyezze be a támasztórudat a középső fóliatekercs segítségével.
2. Helyezze a rudat a kereten található, erre a célra kialakított nyílásokba.

4. Tápanyagrendszer felszerelése

1. Rögzítse a tartályt az erre a célra szolgáló állványra a rögzítőgitt gumiszalagjával.
2. Szereljen fel elektromos műtrágyaszivattyút a fő keretre.
3. rögzítő szórórúd támaszokkal a keret fő részének szentelése.
4. Csatlakoztassa a szivattyú elektromos tömlőit a tartály kimeneténél és a trágyázó rendszerhez, a szivattyún beállított pumpálási iránynak megfelelően .
5. Állítsa be a fúvóka szögét úgy, hogy a permet a teljes területet befedje.



5. Az elektromos szivattyú csatlakoztatása

Pompei CSATLAKOZTATÁSA Az elektromos trágyázást az akkumulátor plusz és mínusz pólusainál kell végezni a motoros kultivátoron, a kék menet a plusz, a barna menet pedig a mínusz.

6. A műtrágyázó szivattyú üzembe helyezése

- **Feltöltött kézi szivattyú** – Tölts fel a szivattyú feltöltőkamráját folyadékkal, amíg a folyadék teljesen be nem hatol a körbe, kerülve a működő szivattyú „be” állását.
- **Ellenőrizze a folyadék MOZGÁSÁT** – Győződjön meg arról, hogy a FOLYADÉK egyenletesen áramlik az összes csatornán és alkatrészrendszeren keresztül.
- **KAPCSOLJA A szivattyú elektromos részét** – Miután a folyadék feltöltéséről és mozgásáról megbizonyosodott, a szivattyú a szivattyúházon található BE/KI gomb megnyomásával kapcsolható be.
- **Felügyelt működés kezdeti** – A működés első perceiben figyelje a szivattyút, hogy megbizonyosodjon arról, hogy megfelelően működik, és nincsenek-e szivárgások vagy légrések a rendszerben.

6. Végső beállítások

1. Jelölje be a MEGFELELŐ fóliatekeracet
2. Állítsa be a húzófeszültséget.
3. Állítsa be a műtrágya áramlását.
4. Mindenképpen gyűjtsd össze az összes csavart.

7. Használat előtti tesztelés

1. Tegyen egy próbautat egy rövid távolságon.
2. Ellenőrizd:
TENSION egyenletes fólia
elosztó műtrágya
stabilitási felszerelés

Fontos óvintézkedések:

1. A munka megkezdése előtt végezze el a szükséges beállításokat, és ügyeljen az egyenletes permetezésre.
2. A hordó elején kézzel húzd le a fóliát, tedd a földre és takard le a széleit.
3. A billion vége felé emeld fel könnyedén a készüléket, hogy ne gyűljön rá túl sok föld.
4. Végül állítsa le. Először permetezzen, majd vágja el a fóliát, emelje fel a készüléket, és helyezze vissza a motoros kultivátort.
5. Használjon víztisztítót a tartályban, hogy ne tömítse el a fúvókákat.
6. Haladj kitartóan. Soha ne add fel. Vissza a készülékkel.

5. TISZTÍTÁS ÉS TÁROLÁS

Tárolás (hosszú távú):

- Tisztítsd meg az összes alkatrészt, különösen a permetezéshez szükségeseket.
- Alaposan mossa el és szárítsa meg a tartályt és a fúvókákat.
- zsír és VÉDI a fém alkatrészeket a rozsda ellen.
- Tartsa a nyomókereket felemelve, hogy ne deformálódjon.
- A darabokat száraz helyen tárolja.
- Ellenőrizze a csavarokat – húzza meg őket, ha meglazultak.

GYAKRAN ELŐFORDULÓ problémák és megoldások:

Probléma	Ok	Megoldás
A fólia hosszában gyűrődik	a támasztógörgő vagy a kerekek nincsenek beállítva	Igazítsd őket.
Szélesség hajtások	A görgő mozog. túl laza / nincs jól megfeszítve.	Állítsa be a GÖRGŐK és a FESZESSÉG értékeit
Redők az egyik oldalon	Egyenetlen nyomás a kerekeken	kiegyensúlyozza a NYOMÁST
A fólia elszakad.	Túl NAGYOBB feszültség húzáskor	Csökkentse a NYOMÁST
A fólia nincs középre igazítva.	A szerep meg van adva. görbe	középre osztás

Fontos információk:

1. Használat előtt figyelmesen olvassa el a KEZELÉSI ÚTMUTATÓT.
2. Soha ne sétáljon hátrafelé. Használat közben.
3. Tisztítsa meg a SZÜRÖT, és csak tiszta vizet használjon.
4. A pumpához szükséges vér: AC/DC 8–15V.



Ne dobjon elektromos, ipari elektronikus berendezéseket és alkatrészeket a háztartási hulladékba! Tájékoztatás az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról. Figyelembe véve az OUG 195/2005 környezetvédelemmel kapcsolatos és az OUG 5/2015 rendelkezéseit. A fogyasztóknak az elektromos hulladékok leadásakor az alábbiakban meghatározott alábbi jelzéseket kell figyelembe venniük:

- A fogyasztók kötelesek az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait (WEEE) nem válogatatlan kommunális hulladékként ártalmatlanítani, és azokat külön gyűjteni.
- Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaiknak (WEEE) gyűjtését az egyes megyékben a Közgyűjtési Szolgálat, valamint az WEEE gyűjtésére jogosult gazdasági szereplők által szervezett gyűjtőközpontok végzik. Az információkat a Környezetvédelmi Alap Igazgatósága (www.afm.ro) vagy az Európai Unió folyóirata biztosítja.
- A fogyasztók ingyenesen leadhatják az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait a fent megadott gyűjtőpontokon.

6. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



Gyártó: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: mérnök Stroe Marius Catalin – Ügyvezető igazgató

A műszaki dokumentációért felelős személy: Radoi Alexandru mérnök – Gyártástervezési igazgató

Gép leírása: Alacsony ágú mulcsozó gép (permetezővel) Multifunkcionális mezőgazdasági kiegészítő minden 8-15 LE teljesítményű Ruris motoros kultivátorhoz, amely egyesíti a mulcsozó előkészített talajra való kijuttatásának és a folyékony kezelések (például műtrágyák vagy növényvédő szerek) permetezéssel történő kijuttatásának funkcióit.

Termék sorozatszám: AAMS00100001XXXRURFF25 (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét, az 5. és 7. karakter a gyártási számot, a 7–12. karakterek pedig a termékszámot jelölik)

Termék: Alacsony ágú mulcsozó gép (permetezővel)

Modell : Ruris

Típus: FF25

Folyadéktartály űrtartalma: 25L

Munkaszélesség: 60-110 cm

Termelékenység: 0.33-0.53 ha/h

Súly: 40 kg

Mi, az SC RURIS IMPEX SRL Craiova, gyártó, a HG 1029/2008 - a gépek forgalomba hozatalának feltételeiről szóló irányelv, a **2006/42/EK irányelv** - biztonsági követelmények, az EN ISO 12100:2010 - Gépek. Biztonság szabvány, valamint az elektromágneses összeférhetőségről szóló **2014/30/EU irányelv** (HG 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019-ben) szerint tanúsítottuk a termék megfelelőségét a meghatározott szabványoknak, és kijelentjük, hogy megfelel a főbb biztonsági követelményeknek, nem veszélyeztet az életet, az egészséget, a munkavédelmet, és nincs negatív hatása a környezetre.

Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője, saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel a következő európai szabványoknak és irányelveknek:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Gépek biztonsága. Alapfogalmak, általános tervezési elvek.

Alapvető terminológia, módszertan. Műszaki alapelvek;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Gépek biztonsága. Biztonsági távolságok a felső és alsó végtagok veszélyes zónába jutásának megakadályozására;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016- Mezőgazdasági gépek. Biztonság. 1. rész: Általános követelmények;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Gépek biztonsága. Gépek villamos berendezései. 1. rész: Általános követelmények

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 - Mezőgazdasági gépek. Vetőgépek, vetőgépek, műtrágyaszórók és permetezőberendezések. Ajánlott munkaszélességek

SR EN 709+A4:2010 - Mezőgazdasági és erdészeti gépek. Függesztett talajművelőkkel, forgóboronákkal és kerékajtású talajművelőkkel felszerelt motoros talajművelők;

2006/42/EK irányelv – a gépekről – a gépek forgalomba hozatala.

Irány 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről (HG 487/2016 irányelv az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019-ben).

Egyéb használt szabványok vagy előírások:

- **SR EN ISO 9001** - Minőségirányítási rendszer
- **SR EN ISO 14001** - Környezetközpontú irányítási rendszer
- **SR ISO 45001:2018** - Munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági irányítási rendszer.

- Márka és gyártó neve: QMT Co. LTD.

Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdonát képezi.

Megjegyzés: Ez a nyilatkozat összhangban van az eredetivel.

Érvényességi idő: a jóváhagyás dátumától számított 10 év.

Kiállítás helye és dátuma: **Craiova; 2025.10.09.**

A CE-jelölés alkalmazásának éve: **2025**

Regisztrációs szám: **1274/2025.10.09.**

Meghatalmazott személy és aláírása:

Stroe Marius Catalin mérnök
A Ruris Impex SRL vezérigazgatója



Machine de pose de film de haute qualité pour motoculteur, applicateur de paillis monté à l'arrière Ruris FF25



contenu

1. INTRODUCTION	1
2. DONNÉES TECHNIQUES	2
3. PRÉSENTATION DE LA MACHINE	2
4. GUIDE DE MONTAGE ET DE RÉGLAGE :	2
5. NETTOYAGE ET STOCKAGE	4
6. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ	5

1. INTRODUCTION

Cher client!

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit RURIS et de la confiance que vous nous témoignez ! Présente sur le marché depuis 1993, RURIS est devenue une marque solide, qui a bâti sa réputation sur le respect de ses engagements et sur des investissements constants visant à offrir à ses clients des solutions fiables, performantes et de qualité.

Nous sommes convaincus que vous apprécierez notre produit et profiterez longtemps de ses performances. RURIS propose à ses clients non seulement des machines, mais des solutions complètes. Un élément essentiel de notre relation client est le conseil, avant et après la vente. Les clients RURIS bénéficient ainsi d'un vaste réseau de magasins partenaires et de points de service.

Pour profiter pleinement du produit que vous avez acheté, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation. En suivant les instructions, vous vous assurez une longue durée de vie.

La société RURIS travaille en permanence au développement de ses produits et se réserve donc le droit de modifier, entre autres, leur forme, leur apparence et leurs performances, sans obligation de communication préalable.

Merci encore d'avoir choisi les produits RURIS !

Informations et assistance client :

Téléphone : 0351.820.105

Courriel : info@ruris.ro

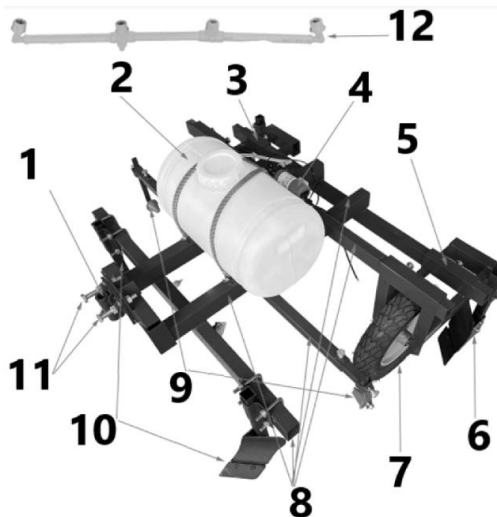
2. DONNÉES TECHNIQUES

taille	120*100*65cm
Largeur de travail	70-120 cm
diamètre du film de paillage	maximum 17 cm
Puissance compatible	Motopelles de 8 à 15 CV
Capacité du réservoir de liquide	25 litres
Productivité	0,33-0,53 ha/h
Application liquide	Pulvérisateur avec pompe électrique reliée au réservoir
Poids net avec accessoires	40 kg

3. PRÉSENTATION DE LA MACHINE

composants

1. Adaptateur
2. Réservoir
3. Cadre arrière
4. Pompe
5. Cadre gauche
6. Chasse-neige pour la couverture (droite / gauche)
7. Roue
8. Cadre principal
9. LE POINT FORT DU FILM À TENSION
10. Charrues pour fossés (droite / gauche)
11. Jack
12. Tige de pulvérisation



Fonctionnement (étapes de fonctionnement) :

1. La charrue trace des sillons de chaque côté du sillon.
2. Cela commence. Pulvérisateur pour A appliquer le liquide (engrais ou traitements) .
3. La feuille d'aluminium est répartie uniformément sur le billon.
4. Un mécanisme spécial étire la feuille et la recouvre bien de terre sur les bords.

4. GUIDE DE MONTAGE ET DE RÉGLAGE :

1. Montage des roues

1. Adaptez vos roues d'arbre comme sur l'image.
2. Insérez l'essieu de la roue dans le support prévu à cet effet.
3. Fixez-les avec les écrous fournis.
4. Vérifiez la rotation gratuite.



2. Montage et réglage de la charrue recouverte de film.

1. Fixez la charrue de couverture derrière la roue de pression
2. Ajustez-le comme ceci afin que :
être 5 à 6 cm plus large que la roue de presse ;
La selle a une profondeur d'environ 4 cm.
3. Son rôle est de recouvrir uniformément les bords de la feuille d'aluminium avec de la terre.



3. Support de montage pour rouleau de feuille d'aluminium

1. Insérer la barre de support par le rouleau de feuille central.
2. Placez la barre dans les fentes spécialement prévues à cet effet sur le cadre.

4. Installation du système de fertilisation

1. Fixez le réservoir sur le support prévu à cet effet à l'aide de l'élastique facial fourni avec la pâte de montage.
2. Installer la pompe à fertilisation électrique sur le châssis principal.
3. tige de pulvérisation de fixation avec supports dédiés à la structure principale.
4. en ligne les tuyaux dans l'alimentation électrique de la pompe à la sortie du réservoir et vers le système de fertilisation, selon le sens de pompage de la pompe.
5. Ajustez l'angle de la lance de façon à ce que le jet couvre toute la zone.



5. Raccordement de la pompe électrique

CONNEXION Pompei La fertilisation électrique s'effectue aux bornes plus et moins de la batterie du motoculteur , le fil bleu est le plus, le fil marron est le moins.

6. Mise en service de la pompe à engrais

- **Pompe manuelle amorcée** – Remplissez la chambre d'amorçage de la pompe avec du liquide jusqu'à ce que le liquide pénètre complètement dans le circuit, en évitant de faire fonctionner la pompe à vide.
- **Vérifier le MOUVEMENT du liquide** – S'assurer que le FLUIDE circule uniformément dans tous les conduits et composants du système.
- **MISE EN MARCHÉ de la pompe électrique** – Une fois l'AMORÇAGE et le MOUVEMENT du liquide confirmés, la pompe peut être mise en fonction en actionnant le bouton MARCHÉ/ARRÊT sur le corps de la pompe.
- **Surveillance du fonctionnement initial** – Dans les premières minutes de fonctionnement, surveillez la pompe pour vous assurer qu'elle FONCTIONNE correctement et qu'il n'y a pas de fuites ou de poches d'air dans le système.

6. Ajustements finaux

1. Vérifiez le rouleau de papier aluminium CORRESPONDANT
2. Ajuster la contrainte de traction.
3. Ajuster le débit d'engrais.
4. Rassemblez absolument tous les boulons.

7. Tests avant utilisation

1. Faites un essai routier sur une courte distance.
2. Vérifier :
TENSION feuille uniforme
distribution d'engrais
équipement de stabilité

Précautions importantes :

1. Effectuez les réglages nécessaires avant de commencer le travail et assurez-vous que la pulvérisation est uniforme.
2. Au début, le baril, tirez la feuille d'aluminium à la main, posez-la sur le sol et recouvrez les bords.
3. Vers la fin, le billon, soulevez doucement l'appareil afin qu'il ne ramasse pas trop de terre.
4. Enfin, arrêtez-vous. Commencez par pulvériser, puis coupez la feuille d'aluminium, soulevez l'appareil et remettez le motoculteur en place.
5. Utilisez un produit nettoyant pour réservoir afin d'éviter le colmatage des buses.
6. Avancez prudemment. N'abandonnez jamais. Retournez avec l'appareil.

5. NETTOYAGE ET STOCKAGE

Stockage (à long terme) :

- Nettoyez toutes les pièces, en particulier celle destinée à la pulvérisation.
- Lavez et séchez soigneusement le réservoir et les buses.
- graisse et PROTÈGE les parties métalliques contre la rouille.
- Maintenez la molette de pression relevée afin qu'elle ne se déforme pas.
- Conservez les pièces dans un endroit sec.
- Vérifiez les vis – resserrez-les si elles se sont desserrées.

Problèmes fréquents et solutions :

Problème	Cause	Solution
La feuille se plie dans le sens de la longueur	La poulie de support ou les roues ne sont pas alignées.	Ajustez-les.
plis en largeur	Le rouleau bouge. Trop lâche / pas assez tendu	Ajuster les rouleaux et la tension
Plis d'un côté	Pression inégale sur les roues	équilibre la PRESSION
La feuille d'aluminium se déchire.	Trop de tension en tirant	Diminuer la pression
La feuille d'aluminium n'est pas centrée.	Le rôle est attribué. tordu	les recentrateurs roulent

Information importante :

1. Veuillez lire attentivement le manuel avant utilisation.
2. Ne jamais marcher à reculons. Lorsque vous utilisez l'appareil.
3. Nettoyez le FILTRE et utilisez uniquement de l'eau claire.
4. sang nécessaire à la pompe : AC/DC 8–15V.



Ne jetez pas les équipements électriques, électroniques industriels et leurs composants avec les ordures ménagères ! Informations sur les DEEE. Conformément aux dispositions des décrets législatifs n° 195/2005 et n° 5/2015 relatifs à la protection de l'environnement, les consommateurs sont invités à suivre les indications ci-dessous concernant le recyclage des déchets d'équipements électriques et électroniques :

- Les consommateurs sont tenus de ne pas jeter les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) avec les ordures ménagères non triées et de collecter ces DEEE séparément.

La collecte de ces déchets (DEEE) sera assurée par le service public de collecte dans chaque comté et par les centres de collecte mis en place par les opérateurs économiques agréés. Informations disponibles auprès de l'Administration du Fonds environnemental (www.afm.ro) ou du Journal officiel de l'Union européenne.

- Les consommateurs peuvent déposer gratuitement leurs DEEE aux points de collecte indiqués ci-dessus.

6. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ



Fabricant: SC RURIS IMPEX SRL

Boulevard. Décébal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie

Objectif : 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Radoi Alexandru – Directeur de la conception de la production

Description de la machine : Machine de pose de film de haute qualité pour motoculteur, applicateur de paillis monté à l'arrière est un accessoire agricole multifonctionnel pour tous les motoculteurs Ruris d'une puissance de 8 à 15 CV, qui combine les fonctions de répandre un film de paillis sur le sol préparé et d'appliquer des traitements liquides (tels que des engrais ou des substances phytosanitaires) par pulvérisation.

Numéro de série du produit : AAMS00100001XXXXRURFF25 (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 7 sont le numéro de lot, les caractères 7 à 12 sont le numéro de produit)

Produit : Machine de pose de film de haute qualité pour motoculteur, applicateur de paillis monté à l'arrière

Modèle : Ruris

Type : FF25

Capacité du réservoir de liquide : 25 L

Largeur de travail : 60-110 cm

Productivité : 0,33-0,53 ha/h

Poids : 40 kg

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabricant, conformément au décret législatif n° 1029/2008 relatif aux conditions de mise sur le marché des machines, à la **directive 2006/42/CE** relative aux exigences de sécurité, à la norme EN ISO 12100:2010 relative à la sécurité des machines et à la **directive 2014/30/UE** relative à la compatibilité électromagnétique (décret législatif n° 487/2016 relatif à la compatibilité électromagnétique, mis à jour en 2019), certifions la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il satisfait aux principales exigences de sécurité, ne présente aucun danger pour la vie, la santé ou la sécurité au travail et n'a aucun impact négatif sur l'environnement.

Le soussigné, Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux de conception. Terminologie de base, méthodologie. Principes techniques ;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Sécurité des machines. Distances de sécurité pour empêcher l'entrée des membres supérieurs et inférieurs dans les zones dangereuses ;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016 - Machines agricoles. Sécurité. Partie 1 : Exigences générales ;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Sécurité des machines. Équipement électrique des machines. Partie 1 : Exigences générales

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 - Machines agricoles. Semoirs, planteuses, épandeurs d'engrais et matériel de pulvérisation. Largeurs de travail recommandées

SR EN 709+A4:2010 - Machines agricoles et forestières. Cultivateurs motorisés équipés de fraises portées, de herses motorisées et de fraises à roues ;

Directive 2006/42/CE - relative aux machines - mise sur le marché des machines.

Directive 2014/30/UE - relative à la compatibilité électromagnétique (HG 487/2016 relative à la compatibilité électromagnétique, mise à jour en 2019).

Autres normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système de management de la qualité
- **Norme ISO 14001** - Système de management environnemental
- **SR ISO 45001:2018** - Système de management de la santé et de la sécurité au travail.

- Marque et nom du fabricant : QMT Co. LTD.

Remarque : la documentation technique appartient au fabricant.

Remarque : Cette déclaration est conforme à l'originale.

Durée de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : **Craiova ; 09.10.2025**

Année d'application du marquage CE : **2025**

Numéro d'enregistrement : **1274/09.10.2025**

Personne autorisée et signature :

Ingénieur Stroe Marius Catalin
Directeur général de Ruris Impex SRL

A handwritten signature in blue ink is written over a circular official stamp. The stamp contains the text "RURIS IMPEX SRL" and "ROMANIA" around the perimeter, with "SOCIETATE COMERCIALA" at the top.

Μηχανή ψεκασμού εδαφοκάλυψης, εφαρμογέας φύλλου καλλιέργειας Ruris FF25



Περιεχόμενο

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ	1
2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ	2
3. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	2
4. ΟΔΗΓΟΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ:	2
5. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	5
6. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	5

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αγαπητέ πελάτη!

Σας ευχαριστούμε για την απόφασή σας να αγοράσετε ένα προϊόν RURIS και για την εμπιστοσύνη που δείξατε στην εταιρεία μας! Η RURIS υπάρχει στην αγορά από το 1993 και κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου έχει γίνει μια ισχυρή μάρκα, η οποία έχει χτίσει τη φήμη της τηρώντας τις υποσχέσεις της, αλλά και με συνεχείς επενδύσεις που στοχεύουν στην υποστήριξη των πελατών με αξιόπιστες, αποτελεσματικές και ποιοτικές λύσεις.

Είμαστε πεπεισμένοι ότι θα εκτιμήσετε το προϊόν μας και θα απολαύσετε την απόδοσή του για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η RURIS δεν προσφέρει στους πελάτες της μόνο μηχανήματα, αλλά ολοκληρωμένες λύσεις. Ένα σημαντικό στοιχείο στη σχέση με τον πελάτη είναι η συμβουλευτική τόσο πριν όσο και μετά την πώληση, έχοντας στη διάθεσή τους ένα ολόκληρο δίκτυο συνεργαζόμενων καταστημάτων και σημείων εξυπηρέτησης.

Για να απολαύσετε το προϊόν που αγοράσατε, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης. Ακολουθώντας τις οδηγίες, θα έχετε εγγυημένη μακροχρόνια χρήση.

Η εταιρεία RURIS εργάζεται συνεχώς για την ανάπτυξη των προϊόντων της και ως εκ τούτου διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει, μεταξύ άλλων, το σχήμα, την εμφάνιση και την απόδοσή τους, χωρίς να έχει την υποχρέωση να το γνωστοποιήσει εκ των προτέρων.

Σας ευχαριστούμε για άλλη μια φορά που επιλέξατε τα προϊόντα RURIS!

Πληροφορίες και υποστήριξη πελατών:

Τηλέφωνο: 0351.820.105

ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: info@ruris.ro

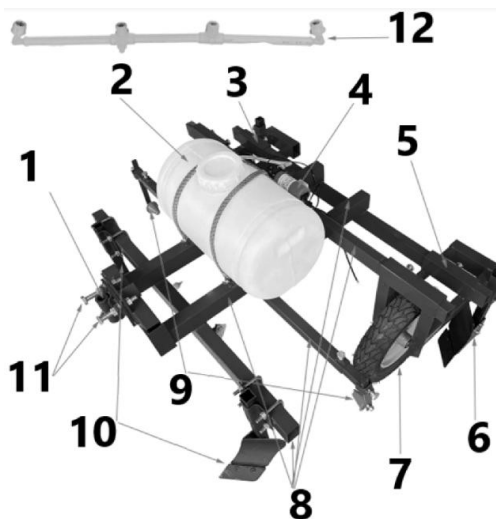
2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΈΝΑ

μέγεθος	120*100*65εκ.
Πλάτος εργασίας	70-120cm
Διάμετρος εδαφοκάλυψης	μεμβράνης μέγιστο 17 εκ.
Συμβατή ισχύς	Εκσκαφείς με κινητήρα 8-15 HP
Χωρητικότητα υγρού	δεξαμενής 25 λίτρα
Παραγωγικότητα	0,33-0,53 εκτάρια/ώρα
Εφαρμογή υγρού	ψεκαστήρας με ηλεκτρική αντλία συνδεδεμένη στη δεξαμενή
Καθαρό βάρος με αξεσουάρ	40 κιλά

3. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΜΗΧΑΝΉΜΑΤΟΣ

εξαρτήματα

1. Προσαρμογέας
2. Δεξαμενή
3. Πίσω πλαίσιο
4. Αντλία
5. Πλαίσιο αριστερά
6. Άροτρα για κάλυψη (δεξιά / αριστερά)
7. Τροχός
8. Κύριο πλαίσιο
9. PEAK για TAINIA ΤΕΝΤΩΣΗΣ
10. Άροτρα για τάφρους (δεξιά / αριστερά)
11. Γρύλος
12. Ράβδος ψεκασμού



Πώς λειτουργεί (βήματα εργασίας):

1. Το άστρο κάνει αυλακία και στις δύο πλευρές των τμημάτων του αυλακίου.
2. Ξεκινά. Ψεκαστήρας για εφαρμογή του υγρού (λίπασμα ή θεραπείες) .
3. Το αλουμινοχάρτο απλώνεται ομοιόμορφα πάνω στο billon.
4. Ένας ειδικός μηχανισμός τεντώνει το αλουμινοχάρτο και το καλύπτει καλά με χρώμα στις άκρες.

4. ΟΔΗΓΟΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ:

1. Τοποθέτηση των τροχών

1. Προσαρμόστε τους τροχούς του άξονα σας όπως στην εικόνα.
2. Τοποθετήστε τον άξονα του τροχού στην ειδική βάση.
3. Στερεώστε τα με τα παξιμάδια που περιλαμβάνονται.

4. Ελέγξτε την ελεύθερη περιστροφή.



2. Τοποθέτηση και ρύθμιση του άροτρου κάλυψης αλουμινίου.

1. Συνδέστε το άροτρο κάλυψης πίσω από τον τροχό πίεσης
2. Ρυθμίστε το ως εξής:
να έχει πλάτος 5–6 cm υψηλότερο από τον τροχό πίεσης ·
Η σέλα έχει βάθος περίπου 4 cm.
3. Ο ρόλος του είναι να καλύπτει ομοιόμορφα τις άκρες του φύλλου με χώμα.



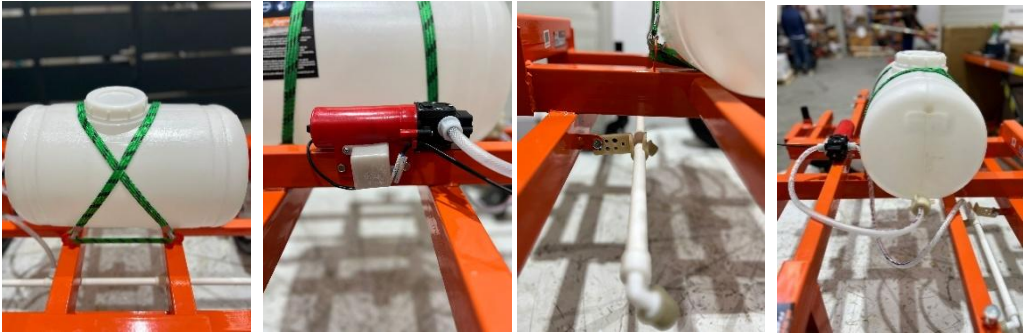
3. Στήριγμα στήριξης για ρολό αλουμινίου

1. Τοποθετήστε τη ράβδο στήριξης από το κεντρικό ρολό αλουμινίου.
2. Τοποθετήστε τη ράβδο στις ειδικά προβλεπόμενες υποδοχές στο πλαίσιο.

4. Τοποθέτηση συστήματος λίπανσης

1. Στερεώστε τη δεξαμενή στην ειδική βάση με το ελαστικό πρόσδεση από το στόκο στήριξης
2. Τοποθετήστε ηλεκτρική αντλία λίπανσης στο κύριο τροφοδοτικό του πλαισίου.
3. Ράβδος ψεκασμού στερέωσης με στηρίγματα αφιερώστε το κύριο πλαίσιο.
4. Συνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες στην αντλία με το ηλεκτρικό ρεύμα στην έξοδο της δεξαμενής και στο σύστημα λίπανσης, σύμφωνα με την κατεύθυνση άντλησης στην αντλία.
5. Ρυθμίστε τη γωνία του ραβδίου έτσι ώστε ο ψεκασμός να καλύπτει ολόκληρη την περιοχή.





5. Σύνδεση της ηλεκτρικής αντλίας

ΣΥΝΔΕΣΗ Πομπής Η ηλεκτρική λίπανση γίνεται στους θετικούς και αρνητικούς πόλους της μπαταρίας, του μοτέρ καλλιεργητή, το μπλε σπείρωμα είναι θετικό και πάλι το καφέ ΣΠΕΙΡΩΜΑ είναι αρνητικό.

6. Θέση σε λειτουργία της αντλίας λίπανσης

- **Χειροκίνητη αντλία με αρχική πλήρωση** – Γεμίστε τον θάλαμο πλήρωσης της αντλίας με υγρό μέχρι να ολοκληρωθεί η διείσδυση του υγρού στο κύκλωμα, αποφεύγοντας τη λειτουργία της αντλίας "μέσα" κενή.
- **Ελέγξτε το υγρό MOVEMENT** – Βεβαιωθείτε ότι το υγρό ρέει ομοιόμορφα μέσω όλων των αγωγών και των εξαρτημάτων του συστήματος.
- **ΓΥΡΙΣΤΕ ΤΗΝ ηλεκτρικά αντλία** – Αφού επιβεβαιωθούν η ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ και η ΚΙΝΗΣΗ του υγρού, η αντλία μπορεί να τεθεί σε λειτουργία πατώντας το κουμπί ON/OFF στο σώμα της αντλίας.
- **Αρχικά παρακολουθείται η λειτουργία της αντλίας** – Στα πρώτα λεπτά λειτουργίας, παρακολουθήστε την αντλία για να βεβαιωθείτε ότι ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ σωστά και ότι δεν υπάρχουν διαρροές ή κενά αέρα στο σύστημα.

6. Τελικές προσαρμογές

1. Ελέγξτε το ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΟ ρολό αλουμινίου
2. Ρυθμίστε την τάση εφελκυσμού.
3. Ρυθμίστε τη ροή του λιπάσματος.
4. Μαζέψτε οπωσδήποτε όλα τα μπουλόνια.

7. Δοκιμή πριν από τη χρήση

1. Κάντε μια δοκιμαστική οδήγηση σε μικρή απόσταση.
2. Έλεγχος:
Ομοιόμορφο φύλλο TENSION
λίπασμα διανομής
εξοπλισμός σταθερότητας

Σημαντικές προφυλάξεις:

1. Κάντε τις απαραίτητες ρυθμίσεις πριν ξεκινήσετε την εργασία και βεβαιωθείτε ότι ο ψεκασμός γίνεται ομοιόμορφα.
2. Στην αρχή του βαρελιού, τραβήξτε το αλουμινόχαρτο με το χέρι, τοποθετήστε το στο έδαφος και καλύψτε τις άκρες.
3. Προς το τέλος του billon, σηκώστε ελαφρά τη συσκευή έτσι ώστε να μην μαζέψει πολύ χώμα.
4. Τέλος, σταματήστε. Μπορείτε πρώτα να ψεκάσετε, στη συνέχεια κόψτε το αλουμινόχαρτο, σηκώστε τη συσκευή και επιστρέψτε τον μηχανοκίνητο καλλιεργητή.
5. Χρησιμοποιήστε νερό καθαρισμού στη δεξαμενή, ώστε να μην φράξουν τα ακροφύσια.
6. Προχωρήστε σταθερά. Μην τα παρατάτε ποτέ. Επιστρέψτε στη συσκευή.

5. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Αποθήκευση (μακροπρόθεσμη):

- Καθαρίστε όλα τα κομμάτια, ειδικά αυτά για ψεκασμό.
- Πλύνετε και στεγνώστε καλά τη δεξαμενή και τα ακροφύσια.
- γράσο και ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΙ ΤΑ ΜΕΡΗ του μετάλλου από τη σκουριά.
- Κρατήστε τον τροχό πίεσης ανυψωμένο ώστε να μην παραμορφωθεί.
- Κρατήστε τα κομμάτια σε ξηρό μέρος.
- Ελέγξτε τις βίδες – σφίξτε τις εάν έχουν χαλαρώσει.

ΣΥΧΝΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ:

Πρόβλημα	Αιτία	Διάλυμα
Το αλουμινόχαρτο τσαλακώνεται κατά μήκος	τροχαλία στήριξης ή οι τροχοί δεν είναι ευθυγραμμισμένοι	Προσαρμόστε τα.
Πλάτος πτυχώσεων	Ο κύλινδρος κινείται. Είναι πολύ χαλαρός / δεν είναι καλά τεντωμένος.	Ρύθμιση ΡΟΛΩΝ και ΤΕΝΤΩΣΗΣ
Πτυχώσεις στη μία πλευρά	Ανομοιόμορφη πίεση στους τροχούς	ισορροπεί την ΠΙΕΣΗ
Το αλουμινόχαρτο σπάει.	Πάρα ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΗ τάση κατά το τράβηγμα	Μείωση ΠΙΕΣΗΣ
Το αλουμινόχαρτο δεν είναι κεντραρισμένο.	Ο ρόλος έχει οριστεί. στραβός	ρολό επαναληπτών

Σημαντικές πληροφορίες:

1. Διαβάστε προσεκτικά το ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ πριν από τη χρήση.
2. Μην περπατάτε ποτέ προς τα πίσω. Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
3. Καθαρίστε το ΦΙΛΤΡΟ και χρησιμοποιήστε μόνο καθαρό νερό.
4. Απαιτούμενο αίμα για την αντλία: AC/DC 8–15V.



Μην πετάτε ηλεκτρικό, βιομηχανικό ηλεκτρονικό εξοπλισμό και εξαρτήματα στα οικιακά απορρίμματα! Πληροφορίες σχετικά με τα ΑΗΗΕ. Λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις του ΟΥΓ 195/2005 - σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος και του ΟΥΓ 5/2015. Οι καταναλωτές θα λάβουν υπόψη τις ακόλουθες ενδείξεις για την παράδοση ηλεκτρικών αποβλήτων, οι οποίες καθορίζονται παρακάτω:

- Οι καταναλωτές υποχρεούνται να μην απορρίπτουν τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) ως αδιαχώριστα αστικά απόβλητα και να συλλέγουν αυτά τα ΑΗΗΕ ξεχωριστά.
- Η συλλογή αυτών των αποβλήτων που ονομάζονται (ΑΗΗΕ) θα πραγματοποιείται μέσω της Υπηρεσίας Δημόσιας Συλλογής σε κάθε κομητεία και μέσω κέντρων συλλογής που οργανώνονται από οικονομικούς φορείς που είναι εξουσιοδοτημένοι να συλλέγουν ΑΗΗΕ. Πληροφορίες παρέχονται από τη Διοίκηση του Περιβαλλοντικού Ταμείου www.afm.ro ή από το περιοδικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- Οι καταναλωτές μπορούν να παραδίδουν τα ΑΗΗΕ δωρεάν στα σημεία συλλογής που αναφέρονται παραπάνω.

6. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Κατασκευαστής: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, ôxi. 111, Διοικητικό Κτήριο, Craiova, Dolj, Ρουμανία

Στόχος. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος: Μηχανικός Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένο άτομο για τον τεχνικό φάκελο: Μηχανικός Radoi Alexandru – Διευθυντής Σχεδιασμού Παραγωγής

Περιγραφή μηχανής: Μηχανή ψεκασμού εδαφοκάλυψης, εφαρμογέας φύλλου καλλιέργειας Είναι ένα πολυλειτουργικό γεωργικό αξεσουάρ για όλους τους μηχανοκίνητους καλλιεργητές Ruris με ισχύ 8-15 HP, το οποίο συνδυάζει τις λειτουργίες της διασποράς μεμβράνης εδαφοκάλυψης πάνω στο προετοιμασμένο έδαφος και της εφαρμογής υγρών επεξεργασιών (όπως λιπάσματα ή φυτοπροστατευτικές ουσίες) με ψεκασμό.

Αριθμός σειράς προϊόντος: AAMS00100001XXXRURFF25 (όπου το ΑΑ αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, οι χαρακτήρες 5 και 7 είναι ο αριθμός παρτίδας, οι χαρακτήρες 7-12 είναι ο αριθμός προϊόντος)



Προϊόν: Μηχανή εδαφοκάλυψης χαμηλής κορυφογραμμής (με ψεκαστήρα).

Μοντέλο : Ruris

Τύπος: FF25

Χωρητικότητα δεξαμενής υγρού: 25L

Πλάτος εργασίας: 60-110 cm

Παραγωγικότητα: 0,33-0,53 εκτάρια/ώρα

Βάρος: 40 κιλά

Εμείς, η SC RURIS IMPEX SRL Craiova, κατασκευαστής, σύμφωνα με τον HG 1029/2008 - σχετικά με τους όρους διάθεσης μηχανημάτων στην αγορά, **την Οδηγία 2006/42/EK** - απαιτήσεις ασφάλειας και προστασίας, το Πρότυπο EN ISO 12100:2010 - Μηχανήματα. Ασφάλεια, **την Οδηγία 2014/30/EE** σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (HG 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη έκδοση 2019), έχουμε πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουμε ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις ασφαλείας και προστασίας, δεν θέτει σε κίνδυνο τη ζωή, την υγεία, την επαγγελματική ασφάλεια και δεν έχει αρνητικές επιπτώσεις στο περιβάλλον.

O/H υπογεγραμμένος/η Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Ασφάλεια μηχανημάτων. Βασικές έννοιες, γενικές αρχές σχεδιασμού. Βασική ορολογία, μεθοδολογία. Τεχνικές αρχές.

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Ασφάλεια μηχανημάτων. Αποστάσεις ασφαλείας για την αποτροπή εισόδου άνω και κάτω άκρων σε επικίνδυνες ζώνες.

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016- Γεωργικά μηχανήματα. Ασφάλεια. Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις.

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Ασφάλεια μηχανημάτων. Ηλεκτρικός εξοπλισμός μηχανημάτων.

Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995- Γεωργικά μηχανήματα. Σπартικές μηχανές, φυτευτικές μηχανές, λιπασματοδιανομείς και εξοπλισμός ψεκασμού. Συνιστώμενα πλάτη εργασίας

SR EN 709+A4:2010 - Γεωργικά και δασοκομικά μηχανήματα. Μηχανοκίνητες καλλιεργητικές μηχανές εξοπλισμένες με αναρτώμενα σκαπτικά, μηχανοκίνητες σβάρνες και τροχοφόρα σκαπτικά.

Οδηγία 2006/42/EK - σχετικά με τα μηχανήματα - διάθεση στην αγορά μηχανημάτων.

Κατεύθυνση 2014/30/EE - σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (HG 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένο το 2019).

Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν:

- **SR EN ISO 9001** - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας
- **SR EN ISO 14001** - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης
- **SR ISO 45001:2018** - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.

- Μάρκα και όνομα κατασκευαστή: QMT Co. LTD.

Σημείωση: Η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.

Σημείωση: Η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με το πρωτότυπο.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: **Κραίοβα· 09.10.2025**

Έτος εφαρμογής της σήμανσης CE: **2025**

Αριθμός καταχώρισης: **1274/09.10.2025**

Εξουσιοδοτημένο άτομο και υπογραφή:

Μηχανικός Στρώε Μάριους Καταλίν

Γενικός Διευθυντής της Ruris Impex SRL



Машина за мулчиране с нисък ръб (с пръскачка) Ruris FF25



съдържание

1. ВЪВЕДЕНИЕ	1
2. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	2
3. ПРЕГЛЕД НА МАШИНАТА	2
4. РЪКОВОДСТВО ЗА СГЛОБЯВАНЕ И РЕГУЛИРАНЕ:	2
5. ПОЧИСТВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ	5
6. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	5

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Уважаеми клиенти!

Благодарим Ви за решението да закупите продукт на RURIS и за доверието, което гласувахте на нашата компания! RURIS е на пазара от 1993 г. и през това време се е утвърдила като силна марка, изградила репутацията си не само чрез спазване на обещанията си, но и чрез непрекъснати инвестиции, насочени към подпомагане на клиентите с надеждни, ефикасни и качествени решения. Убедени сме, че ще оцените нашия продукт и ще се радвате на неговата производителност дълго време. RURIS не предлага на своите клиенти само машини, а цялостни решения. Важен елемент във взаимоотношенията с клиента е консултацията както преди, така и след продажбата, като клиентите на RURIS разполагат с цяла мрежа от партньорски магазини и сервизни пунктове.

За да се насладите на закупения от вас продукт, моля, прочетете внимателно ръководството за употреба. Следвайки инструкциите, ще си осигурите дълготрайна употреба.

Фирма RURIS непрекъснато работи по усъвършенстването на своите продукти и затова си запазва правото да променя, наред с други неща, тяхната форма, външен вид и производителност, без да е задължена да съобщава това предварително.

Още веднъж Ви благодарим, че избрахте продуктите на RURIS!

Информация и поддръжка за клиенти:

Телефон: 0351.820.105

имейл: info@ruris.ro

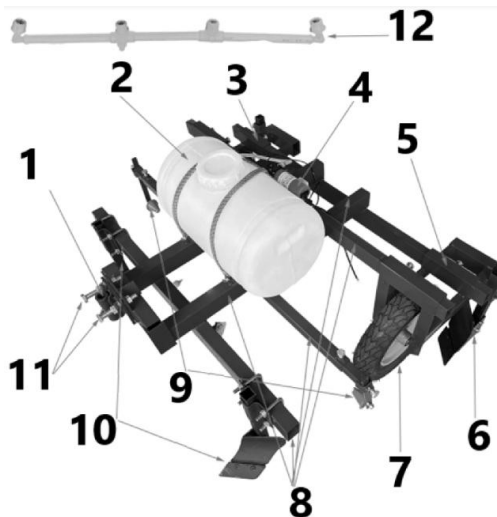
2. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

размер	120*100*65 см
Работна ширина	70-120 см
Диаметър на мулчиращо фолио	максимум 17 см
Съвместима мощност	Моторни багери 8-15 к.с.
Капацитет на резервоара за течност	25 литра
Производителност	0,33-0,53 ха/ч
Течно приложение	пръскачка с електрическа помпа, свързана към резервоара
Нетно тегло с аксесоари	40 кг

3. ПРЕГЛЕД НА МАШИНАТА

КОМПОНЕНТИ

1. Адаптер
2. Резервоар
3. Задна рамка
4. Помпа
5. Рамка вляво
6. Плугове за покритие (дясно/ляво)
7. Колело
8. Основна рамка
9. PEAK за TENSION FILM
10. Плугове за канавки (десни / леви)
11. Джак
12. Пръскачка



Как работи (работни стъпки):

1. Плугът прави бразди от двете страни на браздата.
2. Стартира. Пръскачката за А нанесете течността (тор или препарат) .
3. Фолиото се разстила равномерно върху биллон.
4. Специален механизъм разтяга фолиото и го покрива добре с почва по краищата.

4. РЪКОВОДСТВО ЗА СГЛОБЯВАНЕ И РЕГУЛИРАНЕ:

1. Монтиране на колелата

1. Адаптирайте колелата на вала, както е показано на снимката.
2. Поставете оста на колелото в предназначената за това опора.
3. Закрепете ги с включените гайки.

4. Проверете дали се върти свободно.



2. Монтиране и регулиране на плуга за покриване на

фолио.

1. Закрепете покриващия плуг зад притискащото колело
2. Настройте го така, че:
да е 5–6 см по-широка от притискащото колело ;
седлото има дълбочина приблизително 4 см.
3. Неговата роля е да покрие равномерно краищата на фолиото с почва.



3. Монтажна опора за ролка фолио

1. Поставете опорната лента през централната ролка фолио.
2. Поставете щангата в специално предвидените слотове на рамката.

4. Монтиране на система за торене

1. Закрепете резервоара върху предназначения за него стойка с ластика за лице от монтажната замазка.
2. Монтирайте електрическата помпа за торене на основната част на рамата.
3. фиксираща пръскаща пръчка с опори, предназначена за основната част на рамката .
4. Свържете маркучите в помпата към електричеството на изхода на резервоара и към системата за торене, според посоката на изпомпване на помпата.
5. Регулирайте ъгъла на пръчката, така че пръската да покрива цялата площ.





5. Свързване на електрическата помпа

СВЪРЗВАНЕ Помпей Електрическото торене се извършва на плюсовия и минусовия извод на батерията на мотокултиватора, синята резба е плюс, а кафявата резба е минус.

6. Пускане в експлоатация на помпата за торене

- **Ръчна помпа с предварително заредено работно място** – Напълнете камерата за зареждане на помпата с течност, докато течността проникне напълно във веригата, като избягвате изпразването на работещата помпа.
- **Проверете ДВИЖЕНИЕТО на течността** – Уверете се, че ТЕЧНОСТТА протича равномерно през всички канали и компоненти на системата.
- **ВКЛЮЧЕТЕ електричеството на помпата** – След като бъдат потвърдени PRIME (заливане) и MOVEMENT (движение на течността), помпата може да бъде пусната в действие, като се натисне бутонът ON/OFF (вкл./изкл.) на корпуса ѝ.
- **контролирано първоначално функциониране** – В първите минути на работа наблюдавайте помпата, за да се уверите, че РАБОТИ правилно и че няма течове или въздушни пролуки в системата.

6. Окончателни корекции

1. Проверете ПОДХОДЯЩАТА ролка фолио
2. Регулирайте опънното напрежение.
3. Регулирайте потока на тора.
4. Съберете всички болтове непременно.

7. Тестване преди употреба

1. Направете тестово шофиране на кратко разстояние.
2. Проверете:
TENSION равномерно фолио
разпределение на торове
оборудване за стабилност

Важни предпазни мерки:

1. Направете необходимите корекции преди да започнете работа и се уверете, че пръскането се извършва равномерно.
2. В началото на цвeta, издърпайте фолиото на ръка, поставете го на земята и покрийте краищата.
3. Към края на билона, повдигнете леко устройството, така че да не събира твърде много пръст.
4. Накрая спрете. Първо може да пръскате, след това да отрежете фолиото, да повдигнете устройството и да върнете мотокултиватора.
5. Използвайте почистващ препарат с вода в резервоара, за да не запушите дюзите.
6. Върви стабилно. Никога не се отказвай. Върни се с устройството.

5. ПОЧИСТВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ

Съхранение (дългосрочно):

- Почистете всички части, особено тези за пръскане.
- Измийте и подсушете добре резервоара и дюзите.
- грес и ЗАЩИТАВА металните части от ръжда.
- Дръжте притискащото колело повдигнато, за да не се деформира.
- Съхранявайте парчетата на сухо място.
- Проверете винтовете – затегнете ги, ако са се разхлабили.

ЧЕСТО ВЪЗНИКВАЩИ СЕ ПРОБЛЕМИ и решения:

Проблем	Причина	Решение
Фолиото се нагъва по дължина	опорната ролка или колелата не са подравнени	Настройте ги.
Ширина на гънките	Ролката се движи твърде хлабаво / не е добре опъната	Регулиране на ролките и опъването
Плисета от едната страна	Неравномерно налягане върху колелата	балансира НАЛЯГАНЕ
Фолиото се скъсва.	Твърде ПОВЕЧЕ напрежение при дърпане	Намалете НАЛЯГАНЕТО
Фолиото не е центрирано.	Ролята е зададена. Криволинейна	пренасочващи устройства

Важна информация:

1. Прочетете внимателно РЪКОВОДСТВОТО преди употреба.
2. Никога не ходете назад. Когато използвате устройството.
3. Почистете ФИЛТЪРА и използвайте само чиста вода.
4. кръв, необходима за помпата: AC/DC 8–15V.



Не изхвърляйте електрическо, промишлено електронно оборудване и компонентни части в контейнера за битови отпадъци! Информация за ОЕЕО. Вземайки предвид разпоредбите на OUG 195/2005 - относно опазването на околната среда и OUG 5/2015. Потребителите трябва да вземат предвид следните указания за предаване на електрически отпадъци, посочени по-долу:

- Потребителите са задължени да не изхвърлят отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО) като несортирани битови отпадъци и да събират тези ОЕЕО разделно.
- Събирането на този отпадък, наречен (ОЕЕО), ще се извършва чрез Службата за обществено събиране във всеки окръг и чрез центрове за събиране, организирани от икономически оператори, оторизирани да събират ОЕЕО. Информацията е предоставена от Администрацията на Фонда за околна среда www.afm.ro или от списанието на Европейския съюз.
- Потребителите могат да предават ОЕЕО безплатно в посочените по-горе пунктове за събиране.

6. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО

Производител: SC RURIS IMPEX SRL

Бул. Децебал, не. 111, Административна сграда, Крайова, Долж, Румъния
Цел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инж. Щрое Мариус Каталин – Генерален директор

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Радой Александру – ръководител „Проектиране на продукцията“

Описание на машината: Машина за мулчиране с нисък ръб (с пръскачка) е многофункционален селскостопански аксесоар за всички мотокултиватори Ruris с мощност от 8 до 15 к.с., който съчетава функциите на разстилане на мулчиращо фолио върху подготвена почва и прилагане на течни обработки (като торове или препарати за растителна защита) чрез пръскане.

Сериен номер на продукта: AAMS00100001XXXRURFF25 (където AA представлява последните две цифри от годината на производство, знаците 5 и 7 са номерът на партидата, знаците 7-12 са номерът на продукта)



Продукт: Машина за мулчиране на ниски ръбове (с пръскачка).

Модел : Ruris

Тип: FF25

Капацитет на резервоара за течност: 25 л

Работна ширина: 60-110 см

Производителност: 0,33-0,53 хектара/ч

Тегло: 40 кг

Ние, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, производител, в съответствие с HG 1029/2008 - относно условията за пускане на машини на пазара, **Директива 2006/42/ЕО** - изисквания за безопасност и сигурност, Стандарт EN ISO 12100:2010 - Машини. Сигурност, **Директива 2014/30/ЕС** за електромагнитна съвместимост (HG 487/2016 за електромагнитна съвместимост, актуализирана 2019 г.), сертифицираме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той отговаря на основните изисквания за безопасност и сигурност, не застрашава живота, здравето, безопасността на труда и няма отрицателно въздействие върху околната среда.

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Безопасност на машините. Основни понятия, общи принципи на проектиране. Основна терминология, методология. Технически принципи;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Безопасност на машините. Безопасностни разстояния за предотвратяване на навлизането на горни и долни крайници в опасни зони;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016- Земеделска техника. Безопасност. Част 1: Общи изисквания;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Безопасност на машините. Електрическо оборудване на машини.

Част 1: Общи изисквания

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995- Земеделска техника. Сеялки, сеялки, разпръсквачи на торове и пръскачки. Препоръчителни работни ширини

SR EN 709+A4:2010 - Земеделска и горска техника. Моторни култиватори, оборудвани с навесни мотофрези, ротационни брани и мотофрези с колесно задвижване;

Директива 2006/42/ЕО - относно машините - пускане на пазара на машини.

Посока 2014/30/ЕС - относно електромагнитната съвместимост (HG 487/2016 за електромагнитната съвместимост, актуализирана 2019 г.).

Други използвани стандарти или спецификации:

- **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството
- **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда
- **SR ISO 45001:2018** - Система за управление на здравословните и безопасни условия на труд.

- Марка и име на производителя: QMT Co. LTD.

Забележка: техническата документация е собственост на производителя.

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова; 09.10.2025 г.**

Година на прилагане на маркировката CE: **2025 г.**

Регистрационен номер: **1274/09.10.2025**

Упълномощено лице и подпис:

Инженер Строе Мариус Каталин

Генерален мениджър на Ruris Impex SRL

Maszyna do rozkładania agrowłókniny foli - plastic mulch layer Ruris FF25



treść

1. WSTĘP	1
2. DANE TECHNICZNE	2
3. PRZEGLĄD MASZINY	2
4. INSTRUKCJA MONTAŻU I REGULACJI:	2
5. CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE	4
6. DEKLARACJE ZGODNOŚCI	5

1. WSTĘP

Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za decyzję o zakupie produktu RURIS i zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli! RURIS działa na rynku od 1993 roku i przez ten czas stał się silną marką, która zbudowała swoją reputację nie tylko dotrzymując obietnic, ale także poprzez ciągle inwestycje, mające na celu zapewnienie klientom niezawodnych, wydajnych i wysokiej jakości rozwiązań.

Jesteśmy przekonani, że docenią Państwo nasz produkt i będą cieszyć się jego wydajnością przez długi czas. RURIS oferuje swoim klientom nie tylko maszyny, ale kompletne rozwiązania. Ważnym elementem relacji z klientem jest doradztwo zarówno przed, jak i posprzedażowe. Klienci RURIS mają do dyspozycji całą sieć sklepów partnerskich i punktów serwisowych.

Aby cieszyć się zakupionym produktem, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Postępując zgodnie z instrukcją, gwarantujemy długie użytkowanie.

Firma RURIS stale pracuje nad udoskonalaniem swoich produktów i w związku z tym zastrzega sobie prawo do zmiany m.in. ich kształtu, wyglądu i działania, bez obowiązku wcześniejszego informowania o tym fakcie.

Dziękujemy raz jeszcze za wybór produktów RURIS!

Informacje i wsparcie klienta:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

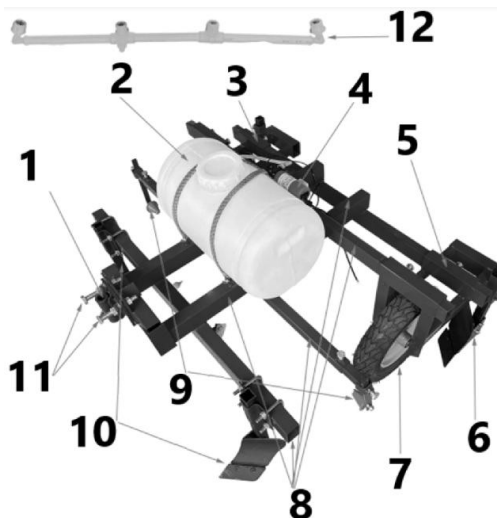
2. DANE TECHNICZNE

rozmiar	120*100*65 cm
Szerokość robocza	70-120 cm
Średnica folii ściółkującej	maksymalnie 17 cm
Kompatybilna moc	Koparki silnikowe 8-15 KM
Pojemność zbiornika na ciecz	25 litrów
Wydajność	0,33-0,53 ha/godz.
Aplikacja płynna	opryskiwacz z pompą elektryczną podłączoną do zbiornika
Masa netto z akcesoriami	40 kg

3. PRZEGLĄD MASZyny

komponenty

1. Adapter
2. Zbiornik
3. Rama tylna
4. Pompa
5. Rama lewa
6. Pługi do pokrycia (prawe / lewe)
7. Koło
8. Rama główna
9. SZCZYT DLA FILMÓW NAPIĘCIA
10. Pługi do rowów (prawe / lewe)
11. Podnośnik
12. Pręt natraskowy



Jak to działa (kroki robocze):

1. Pług wykonuje bruzdy po obu stronach brzozy.
2. Rozpoczyna się. Opryskiwacz A rozprowadza ciecz (nawóz lub środki ochrony roślin).
3. Folia jest równomiernie rozłożona na miliardzie.
4. Specjalny mechanizm rozciąga folię i dokładnie pokrywa ją ziemią na brzegach.

4. INSTRUKCJA MONTAŻU I REGULACJI:

1.Montaż kół

1. dostosuj koła wału jak na obrazku.
2. Umieść oś koła w przeznaczonym do tego celu gnieździe.
3. Zabezpiecz je za pomocą dołączonych nakrętek.
4. Sprawdź, czy obracają się swobodnie.



2. Montaż i regulacja pługa foliowego.

1. Zamontuj osłonę pługa za kołem dociskowym
2. Dostosuj to w ten sposób, aby:
być o 5–6 cm szerszym niż koło dociskowe ;
siodło ma głębokość około 4 cm.
3. Jego zadaniem jest równomierne pokrycie krawędzi folii ziemią.



3. Podpora montażowa do rolki folii

1. Włóż pręt podtrzymujący, wsuwając rolkę folii na środek.
2. Umieść pręt w specjalnie przeznaczonych do tego celu gniazdach w ramie.

4. Montaż systemu nawożenia

1. Zabezpiecz zbiornik na dedykowanym stojaku za pomocą gumki montażowej z masy montażowej
2. Zamontuj elektryczną pompę do nawożenia na ramię głównej.
3. Pręt mocujący natryskowy z podporami dedykowany do ramy głównej.
4. Węże w pompie elektrycznej na wyjściu ze zbiornika i do systemu nawożenia, zgodnie z kierunkiem pompowania na pompie.
5. Dostosuj kąt nachylenia dyszy tak, aby strumień wody pokrył całą powierzchnię.



5. Podłączenie pompy elektrycznej

PODŁĄCZENIE Pompei Nawożenie elektryczne wykonuje się na zaciskach plus i minus akumulatora silnika kultywatora, niebieska to plus, nie brązowa to minus.

6. Uruchomienie pompy nawozowej

- **zalana pompa ręczna** – napełnij komorę zalewową pompy płynem, aż PŁYN całkowicie przedostanie się do układu, zapobiegając tym samym „pustej” pompie.
- **Sprawdź RUCH cieczy** – upewnij się, że PŁYN przepływa równomiernie przez wszystkie kanały i elementy układu.
- **OBRÓĆ pompę elektryczną** – Po potwierdzeniu ZALANIA i RUCHU cieczy, można włączyć pompę, naciskając przycisk WŁ./WYŁ. znajdujący się na obudowie pompy.
- **monitorowanie działania początkowego** – w pierwszych minutach działania obserwuj pompę, aby upewnić się, że DZIAŁA prawidłowo i nie występują żadne wycieki ani szczeliny powietrzne w systemie.

6. Ostatnie korekty

1. Sprawdź PASUJĄCĄ rolkę folii
2. Dostosuj naprężenie rozciągające.
3. Dostosuj przepływ nawozu.
4. Zbierz dokładnie wszystkie śruby.

7. Testowanie przed użyciem

1. Wykonaj jazdę próbną na krótkim dystansie.
2. Sprawdzać :
TENSION folia jednolita
nawóz dystrybucyjny
sprzęt do stabilizacji

Ważne środki ostrożności:

1. Przed rozpoczęciem pracy należy dokonać niezbędnych korekt i upewnić się, że oprysk jest równomierny.
2. Na początku beczki naciągnij folię ręką, połóż ją na ziemi i zakryj krawędzie.
3. Pod koniec bilonu delikatnie unieś urządzenie, tak aby nie zebrało się w nim zbyt dużo ziemi.
4. Na koniec należy zatrzymać maszynę. Najpierw należy wykonać oprysk, następnie odciąć folię, podnieść urządzenie i odwrócić silnik kultywatora.
5. Użyj wody do oczyszczenia zbiornika, aby nie zatkać dysz.
6. Działaj konsekwentnie. Nigdy się nie poddawaj. Wróć do urządzenia.

5. CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE

Przechowywanie (długoterminowe):

- Wyczyść wszystkie części, szczególnie te przeznaczone do spryskiwania.
- Dokładnie umyj i osusz zbiornik oraz dysze.
- smaruj i CHRONI metal przed rdzą.
- utrzymuj koło dociskowe w górze, aby się nie odkształciło.
- Przechowuj elementy w suchym miejscu.
- Sprawdź śruby – dokręć je, jeśli się poluzowały.

CZĘSTO WYSTĘPUJĄCE PROBLEMY I ROZWIĄZANIA:

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Folia marszczy się wzdłużnie	koło podporowe lub koła nie są wyrównane	Dostosuj je.
Szerokość fałd	Wałek się porusza. Jest za luźny / nie jest dobrze naciągnięty	Wyreguluj ROLKI i NAPIĘCIE
Zakładki po jednej stronie	Nierównomierne ciśnienie na kołach	równoważy CIŚNIENIE
Folia pęka.	Zbyt WIĘKSZE napięcie podczas ciągnięcia	Zmniejsz CIŚNIENIE
Folia nie jest wyśrodkowana.	Rola jest ustalona. Krzywy	rolka centrująca

Ważne informacje:

1. Przed użyciem należy uważnie przeczytać INSTRUKCJĘ.
2. Nigdy nie chodź tyłem podczas korzystania z urządzenia.
3. Wyczyść FILTR i używaj tylko czystej wody.
4. krew potrzebna do pompy: AC/DC 8–15V.



Nie wyrzucaj sprzętu elektrycznego, elektronicznego i podzespołów przemysłowych do odpadów domowych! Informacje dotyczące ZSEE. Zgodnie z przepisami OUG 195/2005 - dotyczącymi ochrony środowiska oraz OUG 5/2015, konsumenci powinni wziąć pod uwagę poniższe wskazówki dotyczące przekazywania zużytego sprzętu elektrycznego:

- Konsumenci są zobowiązani nie wyrzucać zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEE) do niesegregowanych odpadów komunalnych i zbierać ten ZSEE selektywnie.
- Zbiórka tego rodzaju odpadów (ZSEE) będzie realizowana za pośrednictwem Publicznej Służby Zbiórki w każdym powiecie oraz w punktach zbiórki organizowanych przez podmioty gospodarcze upoważnione do zbierania ZSEE. Informacje pochodzą ze strony Administracji Funduszu Ochrony Środowiska www.afm.ro lub z czasopisma Unii Europejskiej.
- Konsumenci mogą bezpłatnie oddać zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny w punktach zbiórki wskazanych powyżej.

6. DEKLARACJE ZGODNOŚCI

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE



Producent: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Przedstawiciel upoważniony: inż. Stroe Marius Catalin – Dyrektor Generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Radoi Alexandru – Dyrektor ds. Projektowania Produkcji

Opis maszyny: Maszyna do rozkładania agrowłókniny foli - plastic mulch layer Jest wielofunkcyjnym osprzętem rolniczym przeznaczonym do wszystkich glebogryzarek Ruris o mocy 8-15 KM, łączącym w sobie funkcje rozpraszania folii ściółkującej na przygotowanej glebie oraz aplikacji płynnych środków ochrony roślin (nawozów lub środków ochrony roślin) poprzez oprysk.

Numer seryjny produktu: AAMS00100001XXXRURFF25 (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 7 to numer partii, a znaki 7-12 to numer produktu)

Produkt: Maszyna do rozkładania agrowłókniny foli - plastic mulch layer

Model : Ruris

Typ: FF25

Pojemność zbiornika na ciecz: 25 l

Szerokość robocza: 60-110 cm

Wydajność: 0,33-0,53ha/h

Waga: 40 kg

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producent, zgodnie z rozporządzeniem HG 1029/2008 w sprawie warunków wprowadzania maszyn do obrotu, **dyrektywą 2006/42/WE** w sprawie wymagań bezpieczeństwa, normą EN ISO 12100:2010 – Maszyny. Bezpieczeństwo, **dyrektywą 2014/30/UE** w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (rozporządzenie HG 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, zaktualizowane w 2019 r.), potwierdziliśmy zgodność produktu z określonymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymagania bezpieczeństwa, nie zagraża życiu, zdrowiu, bezpieczeństwu pracy i nie ma negatywnego wpływu na środowisko.

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Bezpieczeństwo maszyn. Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania. Podstawowa terminologia, metodologia. Zasady techniczne;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 – Bezpieczeństwo maszyn. Odległości bezpieczeństwa zapobiegające wejściu kończyn górnych i dolnych do stref niebezpiecznych;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016 - Maszyny rolnicze. Bezpieczeństwo. Część 1: Wymagania ogólne;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 – Bezpieczeństwo maszyn. Wyposażenie elektryczne maszyn. Część 1: Wymagania ogólne

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 – Maszyny rolnicze. Siewniki, sadzarki, rozsiewacze nawozów i opryskiwacze. Zalecane szerokości robocze

SR EN 709+A4:2010 – Maszyny rolnicze i leśne. Kultywatory silnikowe wyposażone w zawieszane agregaty uprawowe, brony wirnikowe i agregaty uprawowe z napędem kołowym;

Dyrektywa 2006/42/WE - w sprawie maszyn - wprowadzanie maszyn do obrotu.

Kierunek 2014/30/UE - w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (HG 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, aktualizacja 2019).

Inne stosowane normy i specyfikacje:

- **SR EN ISO 9001** - System zarządzania jakością
 - **SR EN ISO 14001** - System zarządzania środowiskowego
 - **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.
- Marka i nazwa producenta: QMT Co. LTD.

Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.

Uwaga: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wystawienia: **Krajowa; 09.10.2025**

Rok stosowania oznakowania CE: **2025**

Numer rejestracyjny: **1274/09.10.2025**

Osoba upoważniona i podpis:

Inżynier Stroe Marius Catalin

Dyrektor Generalny Ruris Impex SRL

A handwritten signature in blue ink is written over a circular official stamp. The stamp contains the text "RURIS IMPEX SRL" and "ROMANIA" around the perimeter, with "SRL" in the center.

Машина за малчирање са машином за постављање фолије за малчирање и прскалицом Ruris FF25



садржај

1. УВОД	1
2. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ	2
3. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ	2
4. УПУТСТВО ЗА МОНТАЖУ И ПОДЕШАВАЊЕ:	2
5. ЧИШЋЕЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ	4
6. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ	5

1. УВОД

Поштовани купче!

Хвала вам на одлуци да купите производ компаније RURIS и на поверењу које сте указали нашој компанији! RURIS је на тржишту од 1993. године и током тог времена је постао јак бренд, који је изградио своју репутацију испуњавајући своја обећања, али и континуираним улагањима усмереним на помоћ купцима поузданим, ефикасним и квалитетним решењима.

Уверени смо да ћете ценити наш производ и уживати у његовим перформансама дуго времена. РУРИС својим купцима не нуди само машине, већ комплетна решења. Важан елемент у односу са купцем је саветовање и пре и после продаје, а купцима РУРИС-а је на располагању читав мрежа партнерских продавница и сервисних места.

Да бисте уживали у производу који сте купили, пажљиво прочитајте упутство за употребу. Праћење упутстава ће вам гарантовати дуготрајну употребу.

Компанија RURIS континуирано ради на развоју својих производа и стога задржава право да мења, између осталог, њихов облик, изглед и перформансе, без обавезе да то унапред саопшти.

Хвала вам још једном што сте одабрали RURIS производе!

Информације и подршка за кориснике:

Телефон: 0351.820.105

имејл: info@ruris.ro

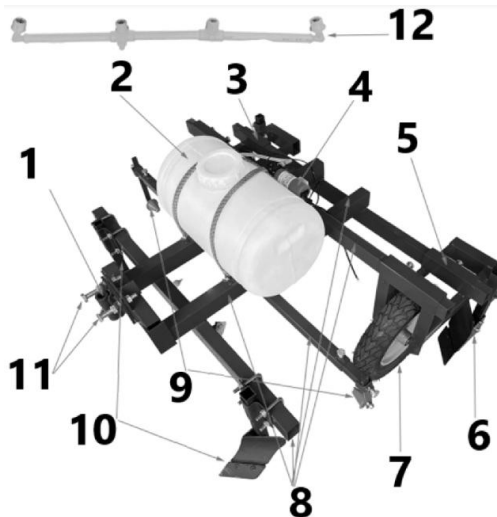
2. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

величина	120*100*65 цм
Радна ширина	70-120 цм
Пречник фолије за малчирање	максимално 17 цм
Компатибилно напајање	Моторни багери 8-15 КС
Капацитет резервоара за течност	25 литара
Продуктивност	0,33-0,53 ха/х
Течна примена	прскалица са електричном пумпом повезаном са резервоаром
Нето тежина са додатном опремом	40 кг

3. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ

компоненте

1. Адаптер
2. Тенк
3. Задњи оквир
4. Пумпа
5. Оквир лево
6. Плугови за покривање (десно / лево)
7. Точак
8. Главни оквир
9. ВРХУНАЦ за ФИЛМ ЗА НАПЕТНОСТ
10. Плугови за јарке (десни / леви)
11. Џек
12. Шипка за прскање



Како функционише (кораци рада):

1. Плуг прави бразде са обе стране делова бразде.
2. Покреће се. прскалица за А нанесите течност (ђубриво или третмане) .
3. Фолија је равномерно распоређена по билиону.
4. Посебан механизам растеже фолију и добро је покрива земљом на ивицама.

4. УПУТСТВО ЗА МОНТАЖУ И ПОДЕШАВАЊЕ:

1. Монтирање точкова

1. прилагодите точкове вртила као на слици.
2. Уметните осовину точка у наменски носач.
3. Причврстите их наврткама које су укључене.

4. Проверите да ли се слободно okreће.



2. Монтажа и подешавање плуга за покривање фолијом.

1. Причврстите поклопни плуг иза притискача
2. Прилагодите то овако тако да:
да буде 5–6 цм виши од пресовачког точка ;
седло има дубину од приближно 4 цм.
3. Његова улога је да равномерно покрије ивице фолије земљом.



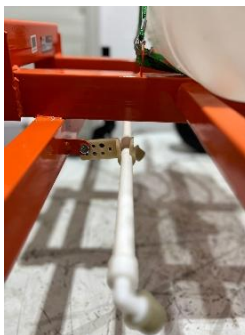
3. Носач за монтажу ролне фолије

1. Уметните потпорну шипку поред средишње ролне фолије.
2. Поставите шипку у посебно предвиђене прорезе на раму.

4. Монтажа система за ђубрење

1. Причврстите резервоар на постоље помоћу еластичне траке из монтажног кита.
2. Поставите електричну пумпу за ђубрење на главни део рама .
3. фиксирајућа распршивачка шипка са носачима намењена главном делу оквира .
4. онлајн црева у пумпи електрична енергија на излазу из резервоара и до система за ђубрење, у складу са смером пумпања на пумпи.
5. Подесите угао млазнице тако да спреј покрива целу површину.





5. Повезивање електричне пумпе

ПОВЕЗИВАЊЕ Помпеја Електрично ђубрење се врши на плус и минус терминалима батерије моторног култиватора, плави навој је плус, а браон навој је минус.

6. Пуштање пумпе за ђубрење у рад

- **Ручна пумпа са пумпом** – Напуните комору за пумпање пумпе течносту док течност потпуно не продере у коло, избегавајући да се пумпа „испразни“.
- **Проверите КРЕТ течности** – Уверите се да ТЕЧНОСТ равномерно тече кроз све канале и компоненте система.
- **УКЉУЧИТЕ електрични напајање пумпе** – Након што су потврђени ПУЊЕЊЕ и КРЕТАЊЕ течности, пумпа се може пустити у функцију притиском на дугме УКЉУЧЕНО/ИСКЉУЧЕНО на телу пумпе.
- **Праћење почетног рада** – У првим минутима рада, пратите пумпу како бисте се уверили да исправно РАДИ и да у систему нема цурења или ваздушних празнина.

6. Завршна подешавања

1. Проверите одговарајућу ролну фолије
2. Подесите затезни напон.
3. Подесите проток ђубрива.
4. Обавезно сакупите све вијке.

7. Тестирање пре употребе

1. Направите пробну вожњу на краткој удаљености.
2. Провери:
TENSION униформна фолија
дистрибуција ђубрива
опрема за стабилност

Важне мере предострожности:

1. Пре почетка рада извршите потребна подешавања и осигурајте да се прскање врши равномерно.
2. На почетку бурета, ручно повуците фолију, ставите је на земљу и покријте ивице.
3. При крају билиона, полако подигните уређај како не би сакупио превише земље.
4. Коначно, зауставите. прво можете прскати, затим исећи фолију, подићи уређај и вратити мотокултиватор.
5. Користите средство за чишћење резервоара водом како не бисте зачепили млазнице.
6. Иди стално. Никада не одустај. Врати се са уређајем.

5. ЧИШЋЕЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

Складиштење (дугорочно):

- Очистите све делове, посебно оне за прскање.
- Темељно оперите и осушите резервоар и млазнице.

- маст и ШТИТИ СТРАНЕ метал од рђе .
- Држите притискач подигнут како се не би деформисао.
- Држите делове на сувом месту.
- Проверите завртње – затегните их ако су се олабавили.

ЧЕСТО СЕ ЈАВЉАЈУ ПРОБЛЕМИ И РЕШЕЊА:

Проблем	Узрок	Решење
Фолија се набора по дужини	потпорни котур или точкови нису поравнати	Прилагодите их.
Ширина прегига	Ваљак се помера. Прелабав / није добро растегнут.	Подесите РОЛОНЕ и ЗАТЕЗАЊЕ
Набори са једне стране	Неравномерни притисак на точковима	уравнотежује ПРИТИСАК
Фолија се ломи.	Превише напетости приликом повлачења	Смањи ПРИТИСАК
Фолија није центрирана.	Улога је постављена. Крива	рецентри се котрљају

Важне информације:

1. Пажљиво прочитајте УПУТСТВО пре употребе.
2. Никада не ходајте уназад. Када користите уређај.
3. Очистите ФИЛТЕР и користите само чисту воду.
4. крв потребна за пумпу: AC/DC 8–15V.



Не бацајте електричну, индустријску електронску опрему и њене компоненте у кућни отпад! Информације о WEEE. Узимајући у обзир одредбе OUG 195/2005 - о заштити животне средине и OUG 5/2015. Потрошачи ће узети у обзир следеће индикације за предају електричног отпада, наведене у наставку:

- Потрошачи су обавезни да не одлажу отпадну електричну и електронску опрему (ОЕЕО) као несортирани комунални отпад и да овај ОЕЕО сакупљају одвојено.

- Сакупљање овог отпада под називом (WEEE) вршиће се преко Јавне службе за сакупљање у сваком округу и преко центара за сакупљање које организују економски оператери овлашћени за сакупљање WEEE. Информације пружа Управа Фонда за заштиту животне средине www.afm.ro или часопис Европске уније.

- Потрошачи могу бесплатно предати електрични и електронски отпад на горе наведеним местима за сакупљање.

6. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ

ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕЗ

Произвођач: СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

Бвд. Децебал, бр. 111, Управна зграда, Крајова, Дољ, Румунија

Гол. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Овлашћени представник: инж. Строе Маријус Каталин – генерални директор

Овлашћено лице за технички досије: инж. Радој Александру – директор производње

Опис машине: Машина за малчирање са ниским гребенима (са прскалицом) је мултифункционални пољопривредни додатак за све Рурис мотокултиваторе снаге 8-15 КС, који комбинује функције распростирања фолије за малчирање преко припремљеног земљишта и примене течних третмана (као што су ђубрива или средства за заштиту биља) прскањем.

Серијски број производа: AAMS00100001XXXRURFF25 (где AA представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 7 су број серије, знакови 7-12 су број производа)

Производ: Машина за малчирање са машином за постављање фолије за малчирање и прскалицом

Модел : RURIS

Тип: ФФ25

Капацитет резервоара за течност: 25 л

Радна ширина: 60-110 цм

Продуктивност: 0,33-0,53 ha/h

Тежина: 40 кг

Ми, SC RURIS IMPEX SRL Крајова, произвођач, у складу са HG 1029/2008 - о условима за стављање машина на тржиште, **Директивом 2006/42/EЗ** - захтеви за безбедност, Стандардом EN ISO 12100:2010 - Машине. Безбедност, **Директивом 2014/30/EУ** о електромагнетној компатибилности (HG 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирано 2019), сертифицивали смо усаглашеност производа са



наведеним стандардима и изјављујемо да је у складу са главним захтевима за безбедност, да не угрожава живот, здравље, безбедност на раду и да нема негативан утицај на животну средину.

Долепотписани Строе Каталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ у складу са следећим европским стандардима и директивама:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Безбедност машина. Основни концепти, општи принципи пројектовања. Основна терминологија, методологија. Технички принципи;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Безбедност машина. Безбедносна растојања за спречавање уласка горњих и доњих екстремитета у опасне зоне;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016- Пољопривредне машине. Безбедност. Део 1: Општи захтеви;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Безбедност машина. Електрична опрема машина. Део 1: Општи захтеви

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995- Пољопривредне машине. Сејалице, садилице, расипачи ђубрива и опрема за прскање. Препоручене радне ширине

SR EN 709+A4:2010 - Пољопривредне и шумарске машине. Мотокултиватори опремљени монтираним фрезама, ротационе дрљаче и фрезе са погоном на точкове;

Директива 2006/42/EЗ - о машинама - стављање машина на тржиште.

Смер 2014/30/EU - о електромагнетној компатибилности (HG 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирано 2019).

Остали коришћени стандарди или спецификације:

- **CP EN ISO 9001** - Систем управљања квалитетом
 - **CP EN ISO 14001** - Систем управљања заштитом животне средине
 - **CP ISO 45001:2018** - Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.
- Марка и назив произвођача: QMT Co. LTD.

Напомена: техничка документација је власништво произвођача.

Напомена: Ова декларација је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајова; 09.10.2025.**

Година примене СЕ ознаке: **2025.**

Број регистрације: **1274/09.10.2025**

Овлашћено лице и потпис:

Инжењер Строе Маријус Каталин

Генерални директор Рурис Импек СРЛ



Stroj za malčiranje s polaganjem folije za malč i prskalicom RURIS FF25



sadržaj

1. UVOD	1
2. TEHNIČKI PODACI	2
3. PREGLED STROJA	2
4. VODIČ ZA SASTAVLJANJE I PODEŠAVANJE:	2
5. ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE	4
6. IZJAVE O SUKLADNOSTI	5

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na kupnji RURIS proizvoda i na povjerenju koje ste ukazali našoj tvrtki! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tijekom tog vremena postao je snažan brend koji je izgradio svoj ugled ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, učinkovitim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i dugo uživati u njegovim performansama. RURIS svojim kupcima ne nudi samo strojeve, već cjelovita rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih trgovina i servisnih mjesta.

Kako biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte korisnički priručnik. Slijedenjem uputa osigurat ćete dugotrajnu upotrebu.

Tvrtka RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda te stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obveze prethodne obavijesti o tome.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!

Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: 0351.820.105

e-pošta: info@ruris.ro

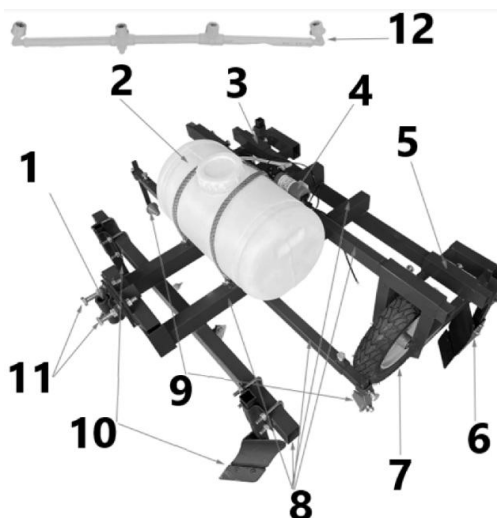
2. TEHNIČKI PODACI

veličina	120*100*65 cm
Radna širina	70-120 cm
Promjer folije za malčiranje	maksimalno 17 cm
Kompatibilna snaga	Motorni bageri 8-15 KS
Kapacitet spremnika tekućine	25 litara
Produktivnost	0,33-0,53 ha/h
Nanošenje tekućine	prskalica s električnom pumpom spojenom na spremnik
Neto težina s priborom	40 kg

3. PREGLED STROJA

komponente

1. Adapter
2. Tenk
3. Stražnji okvir
4. Pumpa
5. Okvir lijevo
6. Plugovi za pokrivanje (desno / lijevo)
7. Kotač
8. Glavni okvir
9. VRHUNAC za NAPETOSTNI FILM
10. Plugovi za jarke (desni / lijevi)
11. Utičnica
12. Šipka za raspršivanje



Kako funkcionira (koraci rada):

1. Plug pravi brazde s obje strane dijelova brazde.
2. Pokreće se. Prskalica za A nanosi tekućinu (gnojivo ili tretmane).
3. Folija se ravnomjerno raspoređuje po billonu.
4. Poseban mehanizam rasteže foliju i dobro je pokriva zemljom na rubovima.

4. VODIČ ZA SASTAVLJANJE I PODEŠAVANJE:

1. Montiranje kotača

1. Prilagodite kotače osovine kao na slici.
2. Umetnite osovinu kotača u predviđeni nosač.
3. Pričvrstite ih maticama koje su priložene.
4. Provjerite slobodno okretanje.



2. Montiranje i podešavanje pluga za pokrivanje folijom.

1. Pričvrstite pokrovni plug iza pritisknog kotača
2. Prilagodite to ovako tako da:
biti 5–6 cm širi od pritisknog kotača ;
sedlo ima dubinu od približno 4 cm.
3. Njegova je uloga ravnomjerno prekriti rubove folije zemljom.



3. Nosač za montažu folije u roli

1. Umetnite potpurnu šipku pomoću središnje role folije.
2. Postavite šipku u posebno predviđene utore na okviru.

4. Montiranje sustava gnojidbe

1. Pričvrstite spremnik na predviđeni stalak pomoću elastične trake iz montažnog kita.
2. Montirajte električnu pumpu za gnojidbu na glavni okvir .
3. Šipka za prskanje s nosačima za pričvršćivanje namijenjena glavnom dijelu okvira .
4. Spojite crijeva u pumpi na struju na izlazu iz spremnika i do sustava gnojidbe, prema smjeru pumpanja na pumpi.
5. Podesite kut mlaznice tako da mlaz pokriva cijelo područje.



5. Spajanje električne pumpe

SPAJANJE Pompeja Električna gnojidba se vrši na plus i minus terminalima baterije motokultivatora , plavi navoj je plus, a smeđi NAVOJ je minus.

6. Puštanje pumpe za gnojidbu u rad

- **Ručna pumpa s punjenjem** – Napunite komoru za punjenje pumpe tekućinom dok TEKUĆINA potpuno ne prođe u krug, izbjegavajući prazan rad pumpe.

- **Provjerite KRETANJE tekućine** – Provjerite da li TEKUĆINA ravnomjerno teče kroz sve kanale i komponente sustava.
- **UKLJUČITE elektriku pumpe** – Nakon što su potvrđeni PRIME i MOVEMENT tekućine, pumpa se može staviti u funkciju pritiskom na tipku UKLJUČENO/ISKLJUČENO na tijelu pumpe.
- **nadzirano početno funkcioniranje** – U prvim minutama rada, pratite pumpu kako biste se uvjerali da ispravno RADI i da u sustavu nema curenja ili zračnih praznina.

6. Završne prilagodbe

1. Provjerite ODGOVARAJUĆU rolu folije
2. Podesite vlačnu napetost.
3. Prilagodite protok gnojiva.
4. Obavezno skupite sve vijke.

7. Testiranje prije upotrebe

1. Napravite probnu vožnju na kratkoj udaljenosti.
2. Provjerite:
NAPETOST uniformne folije
distribucija gnojiva
oprema za stabilnost

Važne mjere opreza:

1. Prije početka rada izvršite potrebne prilagodbe i osigurajte ravnomjerno prskanje.
2. Na početku bačve, rukom povucite foliju, stavite je na tlo i prekriti rubove.
3. Pri kraju biliona, lagano podignite uređaj kako ne bi skupio previše zemlje.
4. Konačno, zaustavite. Prvo možete prskati, zatim prerezati foliju, podići uređaj i vratiti motokultivator.
5. Koristite sredstvo za čišćenje spremnika vodom kako ne biste začepili mlaznice.
6. Idi polako. Nikad ne odustaj. Vratite se s uređajem.

5. ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE

Skladištenje (dugoročno):

- Očistite sve dijelove, posebno one za prskanje.
- Temeljito operite i osušite spremnik i mlaznice.
- mast i ŠTITI STRANE metal od hrđe.
- Držite pritisni kotač podignut kako se ne bi deformirao.
- Čuvajte dijelove na suhom mjestu.
- Provjerite vijke – zategnite ih ako su se olabavili.

ČESTO POJAVLJIVANI problemi i rješenja:

Problem	Uzrok	Otopina
Folija se nabire po dužini	potporna remenica ili kotači nisu poravnati	Prilagodite ih.
Širina nabora	Valjak se pomiče. Prelabav / nije dobro rastegnut.	Podesite VALJKE i NAPETOST
Nabori s jedne strane	Neravnomjeran pritisak na kotačima	uravnotežuje TLAK
Folija se lomi.	Previše napetosti prilikom povlačenja	Smanjite TLAK
Folija nije centrirana.	Uloga je postavljena. Iskrivljena	kotrljaju se recenteri

Važne informacije:

1. Prije upotrebe pažljivo pročitajte PRIRUČNIK.
2. Nikada ne hodajte unatrag. Prilikom korištenja uređaja.
3. Očistite FILTER i koristite samo čistu vodu.
4. Krv potrebna za pumpu: AC/DC 8–15 V.



Ne bacajte električnu, industrijsku elektroničku opremu i sastavne dijelove u kućni otpad! Informacije o EE otpadu. Uzimajući u obzir odredbe OUG 195/2005 - o zaštiti okoliša i OUG 5/2015. Potrošači će uzeti u obzir sljedeće upute za predaju električnog otpada, navedene u nastavku:

- Potrošači su dužni ne odlagati otpadnu električnu i elektroničku opremu (EE otpad) kao nesortirani komunalni otpad te odvojeno prikupljati taj EE otpad.

- Prikupljanje ovog otpada pod nazivom (EE otpad) provodit će se putem Javne službe za prikupljanje unutar svake županije i putem centara za prikupljanje koje organiziraju gospodarski subjekti ovlašteni za prikupljanje EE otpada. Informacije pruža Uprava Fonda za zaštitu okoliša www.afm.ro ili časopis Europske unije.

- Potrošači mogu besplatno predati EE otpad na gore navedenim mjestima za prikupljanje.

6. IZJAVE O SUKLADNOSTI

IZJAVA EZ-a O SUKLADNOSTI



Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, upravna zgrada, Craiova, Dolj, Rumunjska

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Radoi Alexandru – direktor produkcijskog dizajna

Opis stroja: Stroj za malčiranje s niskim grebenima (s prskalicom) je višenamjenski poljoprivredni pribor za sve Ruris motokultivatore snage 8-15 KS, koji kombinira funkcije rasprostiranja folije za malčiranje po pripremljenom tlu i nanošenja tekućih tretmana (poput gnojiva ili sredstava za zaštitu bilja) prskanjem.

Serijski broj proizvoda: AAMS00100001XXXRURFF25 (gdje AA predstavlja posljednje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Proizvod: Stroj za malčiranje s polaganjem folije za malč i prskalicom

Model : Ruris

Tip: FF25

Kapacitet spremnika tekućine: 25L

Radna širina: 60-110 cm

Produktivnost: 0,33-0,53 ha/h

Težina: 40 kg

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu s HG 1029/2008 - o uvjetima stavljanja strojeva na tržište, **Direktivom 2006/42/EZ** - sigurnosni i zaštitni zahtjevi, Normom EN ISO 12100:2010 - Strojevi. Sigurnost, **Direktivom 2014/30/EU** o elektromagnetskoj kompatibilnosti (HG 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirano 2019.), certificirali smo sukladnost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim sigurnosnim i zaštitnim zahtjevima, da ne ugrožava život, zdravlje, sigurnost na radu i da nema negativan utjecaj na okoliš.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Sigurnost strojeva. Osnovni pojmovi, opća načela projektiranja. Osnovna terminologija, metodologija. Tehnička načela;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Sigurnost strojeva. Sigurnosne udaljenosti za sprječavanje ulaska gornjih i donjih udova u opasne zone;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016 - Poljoprivredni strojevi. Sigurnost. 1. dio: Opći zahtjevi;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Sigurnost strojeva. Električna oprema strojeva. 1. dio: Opći zahtjevi

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 - Poljoprivredni strojevi. Sijačice, sadilice, rasipači gnojiva i oprema za prskanje. Preporučene radne širine

SR EN 709+A4:2010 - Poljoprivredni i šumarski strojevi. Motokultivatori opremljeni nošenom frezom, rotacijske drljače i freze s kotačima;

Direktiva 2006/42/EZ - o strojevima - stavljanje strojeva na tržište.

Smjer 2014/30/EU - o elektromagnetskoj kompatibilnosti (HG 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.).

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sustav upravljanja kvalitetom
 - **SR EN ISO 14001** - Sustav upravljanja okolišem
 - **SR ISO 45001:2018** - Sustav upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.
- Naziv robne marke i proizvođača: QMT Co. LTD.

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova izjava je u skladu s originalom.

Razdoblje važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Craiova; 09.10.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1274/09.10.2025**

Ovlaštena osoba i potpis:

Inženjer Stroe Marius Catalin

Generalni direktor Ruris Impex SRL

The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be 'Stroe', written over a circular official stamp. The stamp is from 'RURIS IMPEX SRL' and includes the text 'ROMANIA' and 'REGISTRAT'.

Mašina za malčiranje sa mašinom za polaganje folije za malč i prskalicom Ruris FF25



sadržaj

1. UVOD	1
2. TEHNIČKI PODACI	2
3. PREGLED MAŠINE	2
4. UPUTSTVO ZA MONTAŽU I PODEŠAVANJE:	2
5. ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE	4
6. IZJAVE O USKLAĐENOSTI	5

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na vašoj odluci da kupite RURIS proizvod i na povjerenju koje ste ukazali našoj kompaniji! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tokom tog vremena postao je snažan brend, koji je izgradio svoju reputaciju ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, efikasnim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i uživati u njegovim performansama dugo vremena. RURIS svojim kupcima ne nudi samo mašine, već kompletna rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje i prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih prodavnica i servisnih mjesta.

Da biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Slijedenjem uputstava, osiguraćete dugotrajnu upotrebu.

Kompanija RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda i stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obaveze da o tome unaprijed obavijesti.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!

Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

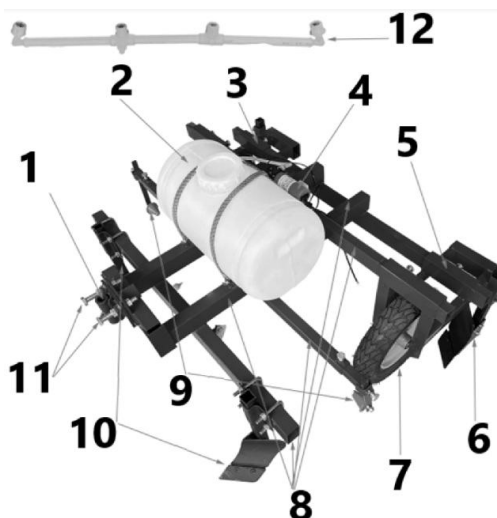
2. TEHNIČKI PODACI

veličina	120*100*65 cm
Radna širina	70-120 cm
Prečnik folije za malčiranje	maksimalno 17 cm
Kompatibilna snaga	Motorni bageri 8-15 KS
Kapacitet rezervoara za tečnost	25 litara
Produktivnost	0,33-0,53 ha/h
Nanošenje tekućine	prskalica s električnom pumpom spojenom na rezervoar
Neto težina sa priborom	40 kg

3. PREGLED MAŠINE

komponente

1. Adapter
2. Rezervoar
3. Zadnji okvir
4. Pumpa
5. Okvir lijevo
6. Plugovi za pokrivanje (desno / lijevo)
7. Točak
8. Glavni okvir
9. VRHUNAC za NAPETOSTNI FILM
10. Plugovi za jarke (desni / lijevi)
11. Džek
12. Šipka za prskanje



Kako funkcioniše (koraci rada):

1. Plug pravi brazde sa obje strane brazde.
2. Pokreće se. Prskalica za A nanosi tekućinu (đubrivo ili tretmane).
3. Folija se ravnomjerno raspoređuje po bilonu.
4. Poseban mehanizam rasteže foliju i dobro je pokriva zemljom na rubovima.

4. UPUTSTVO ZA MONTAŽU I PODEŠAVANJE:

1. Montiranje kotača

1. Prilagodite osovinske kotače kao na slici.
2. Umetnite osovinu kotača u predviđeni nosač.
3. Pričvrstite ih maticama koje su uključene.
4. Provjerite da li se slobodno okreće.



2. Montiranje i podešavanje pluga za pokrivanje folijom.

1. Pričvrstite pokrovni plug iza pritisknog točka
2. Podesite to ovako, tako da:
biti 5-6 cm širi od pritisknog točka ;
Sedlo ima dubinu od približno 4 cm.
3. Njegova uloga je da ravnomjerno prekrije rubove folije zemljom.



3. Nosač za montažu folije u roli

1. Umetnite potpurnu šipku pored središnje rolne folije.
2. Postavite šipku u posebno predviđene utore na okviru.

4. Montiranje sistema za gnojidbu

1. Pričvrstite rezervoar na predviđeni stalak pomoću elastične trake iz montažnog kita.
2. Montirajte električnu pumpu za gnojivo na glavni okvir .
3. Fiksirajuća šipka za prskanje s nosačima namijenjena glavnom dijelu okvira .
4. Spojite crijeva u pumpi na struju na izlazu iz rezervoara i do sistema za gnojidbu, u skladu sa smjerom pumpanja na pumpi.
5. Podesite ugao štapića tako da sprej pokriva cijelo područje.



5. Spajanje električne pumpe

POVEZIVANJE Pompeja Električno gnojenje se vrši na plus i minus terminalima akumulatora motokultivatora , plavi navoj je plus, a smeđi NAVOJ je minus.

6. Puštanje pumpe za gnojidbu u rad

- **Ručna pumpa sa punjenjem** – Napunite komoru za punjenje pumpe tekućinom dok tekućina potpuno ne prođe u krug, izbjegavajući funkcionalnu pumpu "u" praznom prostoru.

- **Provjerite KRETANJE tekućine** – Uvjerite se da TEČNOST ravnomjerno teče kroz sve kanale i komponente sistema.
- **ISKLJUČITE električnu instalaciju pumpe** – Nakon što su potvrđeni PUNJENJE i KRETANJE tečnosti, pumpa se može staviti u funkciju pritiskom na dugme UKLJUČENO/ISKLJUČENO na kućištu pumpe.
- **Praćenje početnog rada** – U prvim minutama rada, pratite pumpu kako biste se uvjerali da ispravno RADI i da nema curenja ili zračnih praznina u sistemu.

6. Završna podešavanja

1. Provjerite ODGOVARAJUĆU rolu folije
2. Podesite zatezni napon.
3. Podesite protok gnojiva.
4. Obavezno sakupite sve vijke.

7. Testiranje prije upotrebe

1. Napravite probnu vožnju na kratkoj udaljenosti.
2. Provjeri:
TENSION uniformna folija
distribucija gnojiva
oprema za stabilnost

Važne mjere opreza:

1. Prije početka rada izvršite potrebna podešavanja i osigurajte ravnomjerno prskanje.
2. Na početku bureta, rukom povucite foliju, stavite je na tlo i prekrijte rubove.
3. Pri kraju biliona, lagano podignite uređaj kako ne bi skupio previše zemlje.
4. Konačno, zaustavite. Prvo prskajte, zatim prerežite foliju, podignite uređaj i vratite motokultivator.
5. Koristite sredstvo za čišćenje rezervoara vodom kako ne biste začepili mlaznice.
6. Idi polako. Nikad ne odustaj. Nazad sa uređajem.

5. ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE

Skladištenje (dugoročno):

- Očistite sve dijelove, posebno one koji su namijenjeni za prskanje.
- Temeljno operite i osušite rezervoar i mlaznice.
- mast i ŠTITI STRANE metala od hrđe.
- Držite pritisni točak podignut kako se ne bi deformisao.
- Čuvajte komade na suhom mjestu.
- Provjerite vijke – zategnite ih ako su se olabavili.

ČESTO POJAVLJIVANI problemi i rješenja:

Problem	Uzrok	Rješenje
Folija se savija po dužini	potporna remenica ili kotači nisu poravnati	Prilagodite ih.
Širina preklopa	Valjak se pomiče. Prelabav / nije dobro rastegnuto.	Podesite ROLNE i NAPETOST
Nabori s jedne strane	Neravnomjeran pritisak na točkovima	uravnotežuje PRITISAK
Folija se lomi.	Previše jaka napetost prilikom povlačenja	Smanjite PRITISAK
Folija nije centrirana.	Uloga je postavljena. Iskrivljena	kotrljanje recentera

Važne informacije:

1. Pažljivo pročitajte UPUTSTVO prije upotrebe.
2. Nikada ne hodajte unazad. Prilikom korištenja uređaja.
3. Očistite FILTER i koristite samo čistu vodu.
4. Krv potrebna za pumpu: AC/DC 8–15V.



Ne bacajte električnu, industrijsku elektroničku opremu i komponente u kućni otpad! Informacije o WEEE. Uzimajući u obzir odredbe OUG 195/2005 - o zaštiti okoliša i OUG 5/2015. Potrošači će uzeti u obzir sljedeće indikacije za predaju električnog otpada, navedene u nastavku:

- Potrošači su dužni da ne odlažu otpadnu električnu i elektronsku opremu (EE) kao nesortirani komunalni otpad i da ovaj EE otpad sakupljaju odvojeno.

- Prikupljanje ovog otpada pod nazivom (EE otpad) vršit će se putem Javne službe za prikupljanje unutar svake županije i putem centara za prikupljanje koje organiziraju gospodarski subjekti ovlašteni za prikupljanje EE otpada. Informacije pruža Uprava Fonda za okoliš www.afm.ro ili časopis Europske unije.

- Potrošači mogu besplatno predati EE otpad na gore navedenim mjestima za prikupljanje.

6. IZJAVE O USKLAĐENOSTI

IZJAVA O USKLAĐENOSTI EZ-a



Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, Upravna zgrada, Krajova, Dolj, Rumunija

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – Generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Radoi Alexandru – Direktor dizajna produkcije

Opis mašine: Malč za niske grebene (sa prskalicom) je multifunkcionalni poljoprivredni dodatak za sve Ruris motokultivatore snage 8-15 KS, koji kombinuje funkcije rasprostiranja folije za malčiranje preko pripremljenog tla i nanošenja tekućih tretmana (kao što su gnojiva ili sredstva za zaštitu bilja) prskanjem.

Serijski broj proizvoda: AAMS00100001XXXXRURFF25 (gdje AA predstavlja posljednje dvije cifre godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Proizvod: Mašina za malčiranje sa mašinom za polaganje folije za malč i prskalicom

Model : Ruris

Tip: FF25

Kapacitet rezervoara za tečnost: 25L

Radna širina: 60-110 cm

Produktivnost: 0,33-0,53 ha/h

Težina: 40 kg

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu sa HG 1029/2008 - o uslovima stavljanja mašina na tržište, **Direktivom 2006/42/EZ** - sigurnosni i zaštitni zahtjevi, Standardom EN ISO 12100:2010 - Mašine. Sigurnost, **Direktivom 2014/30/EU** o elektromagnetnoj kompatibilnosti (HG 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirano 2019.), certificirali smo usklađenost proizvoda sa navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu sa glavnim sigurnosnim i zaštitnim zahtjevima, da ne ugrožava život, zdravlje, sigurnost na radu i da nema negativan uticaj na okolinu.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim evropskim standardima i direktivama:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Sigurnost mašina. Osnovni koncepti, opšti principi projektovanja.

Osnovna terminologija, metodologija. Tehnički principi;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Sigurnost mašina. Sigurnosne udaljenosti za sprječavanje ulaska gornjih i donjih ekstremiteta u opasne zone;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016- Poljoprivredne mašine. Sigurnost. Dio 1: Opšti zahtjevi;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Sigurnost mašina. Električna oprema mašina. Dio 1: Opšti zahtjevi

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995- Poljoprivredne mašine. Sijačice, sadilice, rasipači đubriva i prskalice.

Preporučene radne širine

SR EN 709+A4:2010 - Poljoprivredne i šumarske mašine. Motokultivatori opremljeni nošenom frezom, roto drljače i freze na pogon točkovima;

Direktiva 2006/42/EZ - o mašinama - stavljanje mašina na tržište.

Smjer 2014/30/EU - o elektromagnetnoj kompatibilnosti (HG 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.).

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sistem upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

- Naziv robne marke i proizvođača: QMT Co. LTD.

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova deklaracija je u skladu s originalom.

Rok važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Krajova; 09.10.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1274/09.10.2025**

Ovlaštena osoba i potpis:

Inženjer Stroe Marius Catalin

Generalni direktor Ruris Impex SRL

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Stroe', is written over a circular official stamp. The stamp contains the text 'RURIS IMPEX SRL' and 'GENERALNI DIREKTOR' around the perimeter, with 'STROE MARIUS CATALIN' in the center.

Mulčovací stroj s pokladačem mulčovacej fólie a postrekovačom Ruris FF25



obsah

1. ÚVOD	1
2. TECHNICKÉ ÚDAJE	2
3. PREHĽAD STROJA	2
4. NÁVOD NA MONTÁŽ A NASTAVENIE:	2
5. ČISTENIE A SKLADOVANIE	4
6. VYHLÁSENIA O ZHODE	5

1. ÚVOD

Vážený zákazník!

Ďakujeme vám za vaše rozhodnutie zakúpiť si produkt RURIS a za dôveru, ktorú ste vložili do našej spoločnosti! RURIS pôsobí na trhu od roku 1993 a počas tohto obdobia sa stala silnou značkou, ktorá si vybudovala reputáciu dodržiavaním svojich sľubov, ale aj neustálymi investíciami zameranými na pomoc zákazníkom so spoľahlivými, efektívnymi a kvalitnými riešeniami.

Sme presvedčení, že si náš produkt oceníte a budete sa z jeho výkonu tešiť dlho. RURIS neponúka svojim zákazníkom len stroje, ale kompletné riešenia. Dôležitým prvkom vo vzťahu so zákazníkom je poradenstvo pred aj po predaji, pričom zákazníci RURIS majú k dispozícii celú sieť partnerských predajní a servisných miest.

Aby ste si mohli produkt, ktorý ste si zakúpili, užívať, pozorne si prečítajte používateľskú príručku. Dodržiavaním pokynov si zaručíte jeho dlhé používanie.

Spoločnosť RURIS neustále pracuje na vývoji svojich produktov, a preto si vyhradzuje právo na zmenu, okrem iného, ich tvaru, vzhľadu a výkonu bez toho, aby bola povinná túto skutočnosť vopred oznámiť.

Ešte raz ďakujeme, že ste si vybrali produkty RURIS!

Informácie a podpora zákazníkov:

Telefón: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

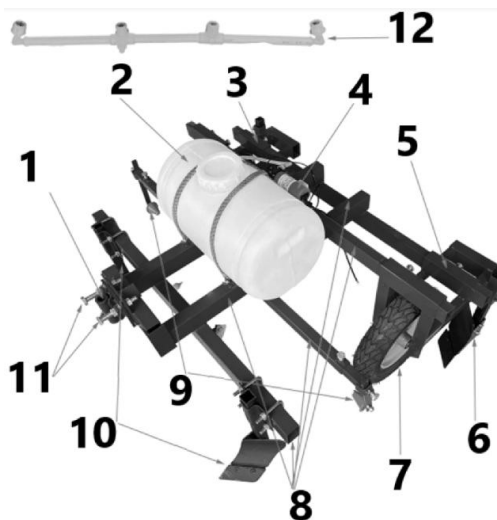
2. TECHNICKÉ ÚDAJE

veľkosť	120*100*65 cm
Pracovná šírka	70-120 cm
Priemer mulčovacej fólie	maximálne 17 cm
Kompatibilný výkon	Motorové rýpadlá 8-15 HP
Objem nádrže na kvapalinu	25 litrov
Produktivita	0,33 – 0,53 ha/h
Aplikácia tekutín	postrekovač s elektrickým čerpadlom pripojeným k nádrži
Čistá hmotnosť s príslušenstvom	40 kg

3. PREHĽAD STROJA

komponenty

1. Adaptér
2. Nádrž
3. Zadný rám
4. Čerpadlo
5. Rámec vľavo
6. Pluhy na pokrytie (pravý/ľavý)
7. Koleso
8. Hlavný rám
9. PEAK pre NAPÄTÚ FÓLIU
10. Pluhy na priekopy (pravé / ľavé)
11. Jack
12. Rozprašovacia tyč



Ako to funguje (pracovné kroky):

1. Pluh vytvára brázdy na oboch stranách brázdy.
2. Spustí sa. Postrekovač naneste kvapalinu (hnojivo alebo ošetrovacie prostriedky).
3. Fólia je rovnomerne rozložená na balión.
4. Špeciálny mechanizmus napne fóliu a na okrajoch ju dobre pokryje zeminou.

4. NÁVOD NA MONTÁŽ A NASTAVENIE:

1. Montáž kolies

1. prispôbte si hriadeľové kolesá ako na obrázku.
2. Vložte os kolesa do určeného držiaka.
3. Zaisťte ich maticami, ktoré sú súčasťou balenia.
4. Skontrolujte, či sa voľne otáčajú.



2. Montáž a nastavenie pluhy na zakrývanie fólie.

1. Pripevnite krycí pluh za prítlačné koleso
2. Upravte to takto, aby:
byť o 5–6 cm širší ako prítlačné koleso ;
sedlo má hĺbku približne 4 cm.
3. Jeho úlohou je rovnomerne pokryť okraje fólie zeminou.



3. Montážna podpera pre kotúč fólie

1. Vložte nosnú lištu stredom fóliového kotúča.
2. Vložte lištu do špeciálne určených otvorov na ráme.

4. Montáž hnojivového systému

1. Upevnite nádrž na stojane pomocou gumičky z montážneho tmelu.
2. Namontujte elektrické hnojivé čerpadlo na hlavný rám.
3. fixačná rozprašovací tyč s podperami určená pre hlavnú časť rámu .
4. Pripojte hadice v čerpadle k elektrine na výstupe zo zásobníka a k systému hnojenia podľa smeru čerpania na čerpadle.
5. Nastavte uhol trysky tak, aby sprej pokrýval celú oblasť.



5. Pripojenie elektrického čerpadla

PRIPOJENIE Pompeje Elektrické hnojenie sa vykonáva na kladných a záporných svorkách batérie motokultivátora , modrý závit je plus, hnedý závit je mínus.

6. Uvedenie hnojivového čerpadla do prevádzky

- **naplnené manuálne čerpadlo** – Naplňte plniacu komoru čerpadla kvapalinou, kým KVAPALINA úplne neprenikne do obvodu, pričom zabráňte vyprázdneniu funkčného čerpadla.
- **Skontrolujte POHYB kvapaliny** – Uistite sa, že KVAPALINA rovnomerne prúdi cez všetky potrubia a komponenty systému.

- **VYPNITE elektrické napájanie čerpadla** – Po potvrdení PLNENIA a POHYBU kvapaliny je možné čerpadlo uviesť do prevádzky pomocou tlačidla ZAP/VYP na tele čerpadla.
- **monitorovaná počiatočná prevádzka** – V prvých minútach prevádzky sledujte čerpadlo, aby ste sa uistili, že FUNGUJE správne a že v systéme nie sú žiadne netesnosti ani vzduchové medzery.

6. Záverečné úpravy

1. Skontrolujte ZODPOVEDAJÚCU fóliovú rolku
2. Upravte ťahové napätie.
3. Upravte prietok hnojiva.
4. Dôkladne zozbierajte všetky skrutky.

7. Testovanie pred použitím

1. Vyskúšajte si jazdu na krátku vzdialenosť.
2. Skontrolujte:
NAPÄTIE rovnomerná fólia
distribučné hnojivo
stabilizačné vybavenie

Dôležité bezpečnostné opatrenia:

1. Pred začatím práce vykonajte potrebné úpravy a uistite sa, že postrekovanie je rovnomerné.
2. Na začiatku hlavne ručne natiahnite fóliu, položte ju na zem a zakryte okraje.
3. Blízko konca biliónu zariadenie opatrne zdvihnite, aby nenahromadilo príliš veľa zeminy.
4. Nakoniec zastavte. Najprv postrekujte, potom odrežte fóliu, zdvihnite zariadenie a vráťte motokultivátor.
5. Použite čistiaci prostriedok na vodu v nádrži, aby sa neupchali trysky.
6. Chod' vytrvalo. Nikdy sa nevzdávaj. Späť so zariadením.

5. ČISTENIE A SKLADOVANIE

Skladovanie (dlhodobé):

- Vyčistite všetky kusy, najmä tie, ktoré sú určené na striekanie.
- Dôkladne umyte a osušte nádrž a trysky.
- masť a CHRÁNI kovové strany pred hrdzou.
- Držte prítlačné koleso zdvihnuté, aby sa nedeformovalo.
- Kusy uchovávajte na suchom mieste.
- Skontrolujte skrutky – ak sa uvoľnili, dotiahnite ich.

ČASTO VYSKYTUJÚCE SA PROBLÉMY a ich riešenia:

Problém	Príčina	Riešenie
Fólia sa pozdĺžne prehýba	oporná kladka alebo kolesá nie sú zarovnané	Upravte ich.
Šírka skladov	Valček sa pohybuje príliš voľne / nie je dobre napnutý.	Nastavenie VALCOV a NAPÄTIA
Záhyby na jednej strane	Nerovnomerný tlak na kolesách	vyrovnáva TLAK
Fólia sa pretrhne.	Príliš VIAC napätia pri ťahaní	Znížte tlak
Fólia nie je vycentrovaná.	Úloha je nastavená. Krivá.	kotúč recentuars

Dôležité informácie:

1. Pred použitím si pozorne prečítajte NÁVOD.
2. Nikdy nechodte dozadu. Pri používaní zariadenia.
3. Vyčistite FILTER a používajte iba čistú vodu.
4. krv potrebná na pumpovanie: AC/DC 8–15 V.



Nevyhadzujte elektrické, priemyselné elektronické zariadenia a ich súčiastky do domového odpadu! Informácie o elektroodpade. V súlade s ustanoveniami nariadenia OUG 195/2005 – o ochrane životného prostredia a nariadenia OUG 5/2015. Spotrebiteľia by mali pri odovzdávaní elektroodpadu dodržiavať nasledujúce pokyny:

- Spotrebiteľia sú povinní nelikvidovať elektroodpad (Elektronický a elektronický odpad) ako netriedený komunálny odpad a tento Elektronický odpad zbierať oddelene.
- Zber tohto odpadu nazývaného (OEEZ) sa bude vykonávať prostredníctvom Verejnej zbernej služby v rámci každého kraja a prostredníctvom zberných stredísk organizovaných hospodárskymi subjektmi oprávnenými na zber OEEZ. Informácie poskytuje Správa environmentálneho fondu www.afm.ro alebo vestník Európskej únie.
- Spotrebiteľia môžu bezplatne odovzdať elektroodpad na vyššie uvedených zberných miestach.

6. VYHLÁSENIA O ZHODE

VYHLÁSENIE O ZHODE ES



Výrobca: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Administratívna budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technickú dokumentáciu: Ing. Radoi Alexandru – riaditeľ výrobného dizajnu

Popis stroja: Mulčovací stroj s pokladačom mulčovacej fólie a postrekovačom. Je multifunkčné poľnohospodárske príslušenstvo pre všetky motorové kultivátory Ruris s výkonom 8-15 HP, ktoré kombinuje funkcie rozprestierania mulčovacej fólie na pripravenú pôdu a aplikácie tekutých prípravkov (ako sú hnojivá alebo látky na ochranu rastlín) postrekom.

Sériové číslo produktu: AAMS00100001XXXRURFF25 (kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 7 predstavujú číslo šarže a znaky 7 – 12 predstavujú číslo produktu)

Produkt: Mulčovací stroj s pokladačom mulčovacej fólie a postrekovačom

Model : Ruris

Typ: FF25

Objem nádrže na kvapalinu: 25 l

Pracovná šírka: 60 – 110 cm

Produktivita: 0,33-0,53 ha/h

Hmotnosť: 40 kg

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobca, v súlade s HG 1029/2008 - o podmienkach uvádzania strojových zariadení na trh, **smernicou 2006/42/ES** - bezpečnostné požiadavky, normou EN ISO 12100:2010 - Stroje. Bezpečnosť, **smernicou 2014/30/EÚ** o elektromagnetickej kompatibilite (HG 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizovaná 2019), certifikujeme zhodu výrobku so stanovenými normami a vyhlasujeme, že spĺňa hlavné bezpečnostné požiadavky, neohrozuje život, zdravie, bezpečnosť pri práci a nemá negatívny vplyv na životné prostredie.

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Bezpečnosť strojov. Základné pojmy, všeobecné princípy návrhu. Základná terminológia, metodika. Technické princípy;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Bezpečnosť strojov. Bezpečné vzdialenosti na zabránenie vstupu horných a dolných končatín do nebezpečných zón;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016 - Poľnohospodárske stroje. Bezpečnosť. Časť 1: Všeobecné požiadavky;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Bezpečnosť strojov. Elektrické zariadenia strojov. Časť 1: Všeobecné požiadavky

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 - Poľnohospodárske stroje. Sejacie stroje, sadiace stroje, rozmetadlá hnojív a postrekovacie zariadenia. Odporúčané pracovné šírky

SR EN 709+A4:2010 - Poľnohospodárske a lesnícke stroje. Motorové kultivátory vybavené nesenými kultivátormi, rotačné brány a kultivátory s kolesovým pohonom;

Smernica 2006/42/ES – o strojových zariadeniach – uvádzanie strojových zariadení na trh.

Smer 2014/30/EÚ – o elektromagnetickej kompatibilite (HG 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizovaná 2019).

Iné použité normy alebo špecifikácie:

- **SR EN ISO 9001** - Systém manažérstva kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálneho manažérstva
- **SR ISO 45001:2018** - Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.
- Značka a názov výrobcu: QMT Co. LTD.

Poznámka: technická dokumentácia je majetkom výrobcu.

Poznámka: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vydania: **Craiova; 09.10.2025**

Rok použitia označenia CE: **2025**

Registračné číslo: **1274/09.10.2025**

Oprávnená osoba a podpis:

Inžinier Stroe Marius Catalin

Generálny riaditeľ Ruris Impex SRL



Pacciamatrice a bassa cresta (con spruzzatore) Ruris FF25



contenuto

1. INTRODUZIONE	1
2. DATI TECNICI	2
3. PANORAMICA DELLA MACCHINA	2
4. GUIDA AL MONTAGGIO E ALLA REGOLAZIONE:	2
5. PULIZIA E STOCCAGGIO	5
6. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ	5

1. INTRODUZIONE

Gentile Cliente!

Grazie per aver deciso di acquistare un prodotto RURIS e per la fiducia che avete riposto nella nostra azienda! RURIS è presente sul mercato dal 1993 e in questo periodo è diventato un marchio solido, che ha costruito la sua reputazione mantenendo le promesse, ma anche investendo costantemente per offrire ai clienti soluzioni affidabili, efficienti e di qualità.

Siamo convinti che apprezzerete il nostro prodotto e ne godrete a lungo le prestazioni. RURIS non offre ai suoi clienti solo macchine, ma soluzioni complete. Un elemento fondamentale del rapporto con il cliente è la consulenza pre e post vendita: i clienti RURIS hanno a disposizione un'intera rete di negozi partner e punti di assistenza.

Per godere appieno del prodotto acquistato, ti preghiamo di leggere attentamente il manuale d'uso. Seguendo le istruzioni, ti garantiamo un utilizzo prolungato.

La società RURIS lavora costantemente allo sviluppo dei propri prodotti e pertanto si riserva il diritto di modificarne, tra l'altro, la forma, l'aspetto e le prestazioni, senza l'obbligo di comunicarlo in anticipo.

Grazie ancora una volta per aver scelto i prodotti RURIS!

Informazioni e supporto clienti:

Telefono: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

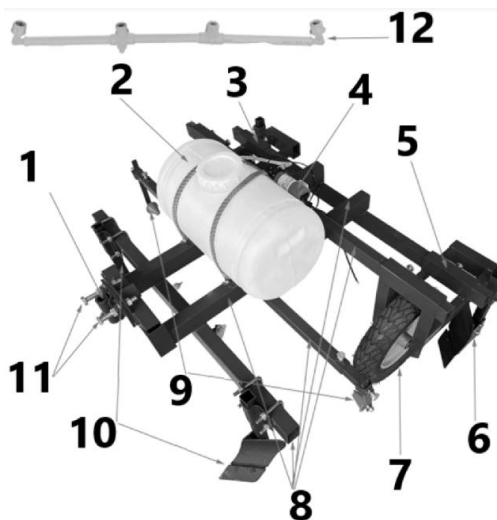
2. DATI TECNICI

misurare	120*100*65cm
Larghezza di lavoro	70-120 cm
Diametro del film pacciamante	massimo 17 cm
Potenza compatibile	Motoescavatori 8-15 CV
Capacità del serbatoio del liquido	25 litri
Produttività	0,33-0,53 ha/h
Applicazione liquida	spruzzatore con pompa elettrica collegata al serbatoio
Peso netto con accessori	40 chili

3. PANORAMICA DELLA MACCHINA

componenti

1. Adattatore
2. Cisterna
3. Telaio posteriore
4. Pompa
5. Quadro a sinistra
6. Aratri per la copertura (destra/sinistra)
7. Ruota
8. Telaio principale
9. PICCO per FILM DI TENSIONE
10. Aratri per fossi (destra/sinistra)
11. Jack
12. Asta di spruzzo



Come funziona (fasi di lavoro):

1. L'aratro traccia solchi su entrambi i lati del solco.
2. Si avvia spruzzatore per applicare il liquido (fertilizzante o trattamenti).
3. La pellicola viene distribuita uniformemente su miliardi.
4. Un meccanismo speciale allunga la pellicola e la ricopre bene di terra ai bordi.

4. GUIDA AL MONTAGGIO E ALLA REGOLAZIONE:

1. Montaggio delle ruote

1. adattare le ruote dell'albero come in figura.
2. Inserire l'asse della ruota nel supporto dedicato.
3. Fissarli con i dadi inclusi.

4. Controllare la rotazione libera.



2. Montaggio e regolazione della lama di copertura in

lamina.

1. Fissare l'aratro di copertura dietro la ruota di pressatura
2. Regolalo in questo modo:
essere 5–6 cm più largo della ruota di pressione ;
la sella ha una profondità di circa 4 cm.
3. Il suo ruolo è quello di ricoprire uniformemente i bordi del foglio con il terriccio.



3. Supporto di montaggio per rotolo di pellicola

1. Inserire la barra di supporto al centro del rotolo di pellicola.
2. Posizionare la barra nelle apposite fessure presenti sul telaio.

4. Montaggio del sistema di fertilizzazione

1. Fissare il serbatoio sul supporto dedicato con l'elastico frontale del mastice di montaggio
2. Montare la pompa elettrica per la fertilizzazione sul telaio principale.
3. asta di fissaggio spray con supporti dedicati del telaio principale.
4. in linea i tubi flessibili nella pompa elettrica all'uscita del serbatoio e al sistema di fertilizzazione, secondo la direzione di pompaggio sulla pompa.
5. Regolare l'angolazione della lancia in modo che lo spruzzo copra l'intera area.





5. Collegamento della pompa elettrica

COLLEGAMENTO Pompei La concimazione elettrica si effettua ai terminali positivo e negativo della batteria del motocultivatore, il filo blu è il positivo mentre il FILO marrone è il negativo.

6. Messa in funzione della pompa di fertilizzazione

- **Pompa manuale innescata** – Riempire la camera di adescamento della pompa con liquido fino a quando il FLUIDO non penetra completamente nel circuito, evitando di far funzionare la pompa "in" vuota.
- **Controllare il liquido di MOVIMENTO** : assicurarsi che il FLUIDO scorra uniformemente attraverso tutti i condotti e i componenti del sistema.
- **ROTAZIONE pompa elettrica** – Dopo aver confermato l'ADESCAMENTO e il MOVIMENTO del liquido, la pompa può essere messa in funzione agendo sul pulsante ON/OFF sul corpo pompa.
- **funzionamento monitorato iniziale** – Nei primi minuti di funzionamento, osservare la pompa per assicurarsi che funzioni correttamente e che non si verifichino perdite o vuoti d'aria nel sistema.

6. Aggiustamenti finali

1. Controlla il rotolo di pellicola CORRISPONDENTE
2. Regolare la tensione di trazione.
3. Regolare il flusso del fertilizzante.
4. Raccogliere sicuramente tutti i bulloni.

7. Test prima dell'uso

1. Fai un giro di prova su una breve distanza.
2. Controllo :
Lamina uniforme TENSIONE
distribuzione di fertilizzanti
attrezzatura di stabilità

Precauzioni importanti:

1. Prima di iniziare il lavoro, apportare le modifiche necessarie e assicurarsi che la spruzzatura venga eseguita in modo uniforme.
2. All'inizio della canna, tirare la lamina con le mani, metterla a terra e coprire i bordi.
3. Vicino alla fine del bilione, sollevare delicatamente il dispositivo in modo che non raccolga troppa terra.
4. Infine, fermarsi. Prima spruzzare, poi tagliare la lamina, sollevare il dispositivo e riportare il motocultivatore.
5. utilizzare acqua purificata nel serbatoio in modo che non ostruisca gli ugelli.
6. Procedi con calma. Non mollare mai. Torna indietro con il dispositivo.

5. PULIZIA E STOCCAGGIO

Conservazione (a lungo termine):

- Pulisci tutti i pezzi, soprattutto quelli da spruzzare.
- Lavare e asciugare accuratamente il serbatoio e gli ugelli.
- unge e PROTEGGE le PARTI metalliche dalla ruggine.
- tenere sollevata la rotella di pressione in modo che non si deformi.
- Conservare i pezzi in un luogo asciutto.
- Controllare le viti e stringerle se si sono allentate.

Problemi FREQUENTI e soluzioni:

Problema	Causa	Soluzione
La lamina si piega nel senso della lunghezza	puleggia di supporto o le ruote non sono allineate	Regolali.
Pieghe larghe	Il rullo si muove. Troppo lento / non ben teso	Regolare i RULLI e la TENSIONE
Pieghe su un lato	Pressione non uniforme sulle ruote	bilancia PRESSIONE
La lamina si rompe.	Troppa PIÙ tensione durante la trazione	Diminuire la PRESSIONE
La lamina non è centrata.	Il ruolo è impostato. storto	i ricentratori rotolano

Informazioni importanti:

1. Leggere attentamente il MANUALE prima dell'uso.
2. Non camminare mai all'indietro. Quando si utilizza il dispositivo.
3. Pulire il FILTRO e utilizzare solo acqua pulita.
4. sangue necessario per la pompa: CA/CC 8–15 V.



Non gettare apparecchiature elettriche, elettroniche industriali e componenti nei rifiuti domestici! Informazioni sui RAEE. Considerando le disposizioni del Regolamento UE 195/2005 in materia di tutela ambientale e del Regolamento UE 5/2015, i consumatori sono tenuti a tenere in considerazione le seguenti indicazioni per la consegna dei rifiuti elettrici ed elettronici, di seguito specificate:

- I consumatori sono tenuti a non smaltire i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) come rifiuti urbani indifferenziati e a raccogliergli separatamente.
- La raccolta di questi rifiuti denominati (RAEE) sarà effettuata tramite il Servizio Pubblico di Raccolta all'interno di ogni contea e tramite centri di raccolta organizzati dagli operatori economici autorizzati alla raccolta dei RAEE. Informazioni fornite dall'Amministrazione del Fondo per l'Ambiente www.afm.ro o dalla Gazzetta dell'Unione Europea.
- I consumatori possono consegnare gratuitamente i RAEE presso i punti di raccolta sopra specificati.

6. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE



Produttore: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebalu, no. 111, Edificio amministrativo, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Rappresentante autorizzato: Ing. Stroe Marius Catalin – Direttore Generale

Persona autorizzata per il fascicolo tecnico: Ing. Radoi Alexandru – Direttore della progettazione della produzione

Descrizione della macchina: Pacciamatrice a bassa cresta (con irroratore) È un accessorio agricolo multifunzionale per tutti i motocoltivatori Ruris con potenza da 8 a 15 CV, che unisce le funzioni di stesura del film pacciamante sul terreno preparato e di applicazione di trattamenti liquidi (come fertilizzanti o prodotti fitosanitari) tramite irrorazione.

Numero di serie del prodotto: AAMS00100001XXXRURFF25 (dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di fabbricazione, i caratteri 5 e 7 sono il numero di lotto, i caratteri 7-12 sono il numero del prodotto)

Prodotto: Pacciamatrice per terreni bassi (con irroratore).

Modello : Ruris

Tipo: FF25

Capacità serbatoio liquido: 25L

Larghezza di lavoro: 60-110 cm

Produttività: 0,33-0,53 ha/h**Peso:** 40 kg

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, produttore, in conformità con HG 1029/2008 - sulle condizioni di immissione sul mercato delle macchine, **Direttiva 2006/42/CE** - requisiti di sicurezza, Norma EN ISO 12100:2010 - Macchine. Sicurezza, **Direttiva 2014/30/UE** sulla compatibilità elettromagnetica (HG 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornata al 2019), abbiamo certificato la conformità del prodotto alle norme specificate e dichiariamo che è conforme ai principali requisiti di sicurezza, non mette in pericolo la vita, la salute, la sicurezza sul lavoro e non ha alcun impatto negativo sull'ambiente.

Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Sicurezza del macchinario. Concetti fondamentali, principi generali di progettazione. Terminologia di base, metodologia. Principi tecnici;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Sicurezza del macchinario. Distanze di sicurezza per impedire l'ingresso degli arti superiori e inferiori nelle zone pericolose;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016 - Macchine agricole. Sicurezza. Parte 1: Requisiti generali;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Sicurezza del macchinario. Equipaggiamento elettrico delle macchine.

Parte 1: Requisiti generali

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 - Macchine agricole. Seminatrici, piantatrici, spandiconcime e attrezzature per l'irrorazione. Larghezze di lavoro consigliate

SR EN 709+A4:2010 - Macchine agricole e forestali. Motocoltivatori equipaggiati con frese portate, erpici rotanti e frese a ruote;

Direttiva 2006/42/CE - relativa alle macchine - immissione sul mercato delle macchine.

Direzione 2014/30/UE - sulla compatibilità elettromagnetica (HG 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornata nel 2019).

Altri standard o specifiche utilizzati:

- **SR EN ISO 9001** - Sistema di Gestione della Qualità
- **SR EN ISO 14001** - Sistema di Gestione Ambientale
- **SR ISO 45001:2018** - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.

- Nome del marchio e del produttore: QMT Co. LTD.

Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.

Nota: questa dichiarazione è coerente con l'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luogo e data di rilascio: **Craiova; 09.10.2025**

Anno di applicazione della marcatura CE: **2025**

Numero di registrazione: **1274/09.10.2025**

Persona autorizzata e firma:

Ingegnere Stroe Marius Catalin

Direttore Generale della Ruris Impex SRL



Mulčovací stroj na nízké hřebeny (s postřikovačem) Ruris FF25



obsah

1. ZAVEDENÍ	1
2. TECHNICKÉ ÚDAJE	2
3. PŘEHLED STROJE	2
4. NÁVOD K MONTÁŽI A NASTAVENÍ:	2
5. ČIŠTĚNÍ A SKLADOVÁNÍ	4
6. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	5

1. ZAVEDENÍ

Vážený zákazníku!

Děkujeme vám za vaše rozhodnutí zakoupit produkt RURIS a za důvěru, kterou jste v naši společnost vložili! RURIS působí na trhu od roku 1993 a za tuto dobu se stala silnou značkou, která si vybudovala reputaci dodržováním svých slibů, ale také neustálými investicemi zaměřenými na pomoc zákazníkům se spolehlivými, efektivními a kvalitními řešeními.

Jsme přesvědčeni, že si náš produkt oceníte a budete se z jeho výkonu těšit po dlouhou dobu. RURIS svým zákazníkům nenabízí pouze stroje, ale kompletní řešení. Důležitým prvkem ve vztahu se zákazníkem je poradenství před i po prodeji, zákazníci RURIS mají k dispozici celou síť partnerských prodejen a servisních míst.

Abyste si zakoupený produkt mohli užívat, pečlivě si přečtěte uživatelskou příručku. Dodržováním pokynů si zaručíte jeho dlouhodobé používání.

Společnost RURIS neustále pracuje na vývoji svých produktů, a proto si vyhrazuje právo na změny, mimo jiné jejich tvaru, vzhledu a výkonu, aniž by byla povinná tuto skutečnost předem sdělit.

Ještě jednou děkujeme, že jste si vybrali produkty RURIS!

Informace a podpora zákazníků:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

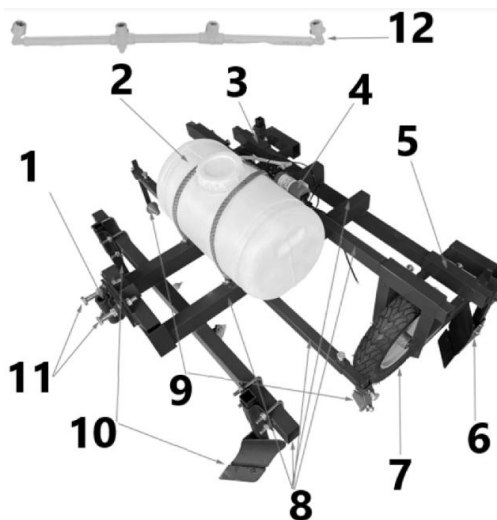
2. TECHNICKÉ ÚDAJE

velikost	120*100*65 cm
Pracovní šířka	70–120 cm
Průměr mulčovací fólie	maximálně 17 cm
Kompatibilní napájení	Motorová rypadla 8-15 HP
Objem nádrže na kapalinu	25 litrů
Produktivita	0,33–0,53 ha/h
Aplikace tekutin	postřikovač s elektrickým čerpadlem připojeným k nádrži
Čistá hmotnost příslušenstvím	40 kg

3. PŘEHLED STROJE

komponenty

1. Adaptér
2. Nádrž
3. Zadní rám
4. Čerpadlo
5. Rámec vlevo
6. Pluh pro pokrytí (pravý / levý)
7. Kolo
8. Hlavní rám
9. PEAK pro NAPÍNACÍ FÓLII
10. Pluh pro příkopy (pravé / levé)
11. Zvedák
12. Stříkávací tyč



Jak to funguje (pracovní kroky):

1. Pluh vytváří brázdy na obou stranách brázdy.
2. Spustí se. Postřikovač pro aplikaci kapaliny (hnojiva nebo ošetření).
3. Fólie je rovnoměrně rozložena na bilion.
4. Speciální mechanismus napne fólii a na okrajích ji dobře pokryje zeminou.

4. NÁVOD K MONTÁŽI A NASTAVENÍ:

1. Montáž kol

1. Upravte hřídelová kola jako na obrázku.
2. Vložte osu kola do příslušné podpěry.
3. Zajistěte je maticemi, které jsou součástí balení.
4. Zkontrolujte volné otáčení.



2. Montáž a seřízení pluhu s fóliovým krytem.

1. Připevněte krycí pluh za přítlačné kolo
2. Upravte to takto, aby:
být o 5–6 cm širší než přítlačné kolo ;
Sedlo má hloubku přibližně 4 cm.
3. Jeho úlohou je rovnoměrně pokrýt okraje fólie zeminou.



3. Montážní podpora pro roli fólie

1. Vložte podpůrnou lištu středem fóliové role.
2. Umístěte lištu do speciálně určených otvorů na rámu.

4. Montáž hnojivového systému

1. Připevněte nádrž na stojan pomocí gumičky z montážního tmelu.
2. Namontujte elektrické hnojivé čerpadlo na hlavní rám.
3. Upevňovací stříkací tyč s podpěrami určená pro hlavní část rámu .
4. Připojte hadice v čerpadle k elektrině na výstupu z nádrže a k hnojicímu systému podle směru čerpání na čerpadle.
5. Upravte úhel trysky tak, aby sprej pokrýval celou oblast.



5. Připojení elektrického čerpadla

PŘIPOJENÍ Pompei Elektrické hnojení se provádí na kladných a záporných svorkách baterie motorového kultivátoru, modrý závit je plus, hnědý závit je mínus.

6. Uvedení hnojivového čerpadla do provozu

- **Ruční čerpadlo s naplněným čerpadlem** – Naplňte plnicí komoru čerpadla kapalinou, dokud kapalina zcela nepronikne do obvodu, přičemž se vyhněte vyprázdňení funkčního čerpadla.
- **Zkontrolujte POHYB kapaliny** – Ujistěte se, že KAPALINA rovnoměrně proudí všemi potrubími a součástmi systému.

- **ZAPNĚTE elektrickou část čerpadla** – Po potvrzení PLNĚNÍ a POHYBU kapaliny lze čerpadlo uvést do provozu stisknutím tlačítka ZAP/VYP na tělese čerpadla.
- **monitorovaná funkce zpočátku** – V prvních minutách provozu sledujte čerpadlo, abyste se ujistili, že FUNGUJE správně a že v systému nejsou žádné netěsnosti ani vzduchové mezery.

6. Závěrečné úpravy

1. Zkontrolujte odpovídající roli fólie
2. Upravte tahové napětí.
3. Upravte průtok hnojiva.
4. Důkladně shromážděte všechny šrouby.

7. Testování před použitím

1. Vydejte se na zkušební jízdu na krátkou vzdálenost.
2. Zkontrolujte:
NAPÍNACÍ rovnoměrná fólie
distribuční hnojivo
stabilizační vybavení

Důležitá opatření:

1. Před zahájením práce proveďte potřebné úpravy a zajistěte rovnoměrné postřikování.
2. Na začátku hlavně ručně natáhněte fólii, položte ji na zem a zakryjte okraje.
3. Ke konci bilionu zařízení lehce zvedejte, aby nenahromadilo příliš mnoho zeminy.
4. Nakonec zastavte. Nejprve můžete postřikovat, poté proříznout fólii, zvednout zařízení a vrátit motorový kultivátor.
5. Použijte v nádrži čistič vody, aby se neucpaly trysky.
6. Jdi vytrvale. Nikdy se nevzdávej. Zpátky s přístrojem.

5. ČIŠTĚNÍ A SKLADOVÁNÍ

Skladování (dlouhodobé):

- Očistěte všechny díly, zejména ty určené k stříkání.
- Důkladně umyjte a osušte nádrž a trysky.
- mastnota a CHRÁNÍ kovové části proti rzi.
- Držte přitlačné kolo zvednuté, aby se nedeformovalo.
- Uchovávejte díly na suchém místě.
- Zkontrolujte šrouby – pokud se uvolnily, utáhněte je.

ČASTÉ problémy a jejich řešení:

Problém	Příčina	Řešení
Fólie se podélně přehne	podpěrná kladka nebo kola nejsou vyrovnaná	Upravte je.
Šířka záhybů	Válec se pohybuje příliš volně / není dobře napnutý.	Nastavení VÁLECŮ a NAPĚTÍ
Sklady na jedné straně	Nerovnoměrný tlak na kolech	vyrovnává TLAK
Fólie se roztrhne.	Příliš VĚTŠÍ napětí při tahání	Snížení tlaku
Fólie není vycentrovaná.	Role je nastavená. Pokřivená	rolování recenteru

Důležité informace:

1. Před použitím si pečlivě přečtěte NÁVOD K POUŽITÍ.
2. Při používání zařízení nikdy nechoďte pozpátku.
3. Vyčistěte FILTR a používejte pouze čistou vodu.
4. krev potřebná pro pumpu: AC/DC 8–15 V.



Nevhazujte elektrická, průmyslová elektronická zařízení a jejich součásti do domovního odpadu! Informace o OEEZ. S ohledem na ustanovení OUG 195/2005 - o ochraně životního prostředí a OUG 5/2015. Spotřebitelé by měli při předávání elektroodpadu zvážit následující pokyny:

- Spotřebitelé jsou povinni neodhazovat elektroodpad (EEZ) jako netříděný komunální odpad a tento EEZ sbírat odděleně.

- Sběr tohoto odpadu nazývaného (OEEZ) bude probíhat prostřednictvím Veřejné sběrné služby v každém kraji a prostřednictvím sběrných středisek organizovaných hospodářskými subjekty oprávněnými ke sběru OEEZ. Informace poskytuje Správa fondu životního prostředí www.afm.ro nebo věstník Evropské unie.

- Spotřebitelé mohou odevzdat elektroodpad zdarma na výše uvedených sběrných místech.

6. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES



Výrobce: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, ne. 111, Administrativní budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Cil. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Zplnomocněný zástupce: Ing. Stroe Marius Catalin – generální ředitel

Pověřená osoba pro technickou dokumentaci: Ing. Radoi Alexandru – vedoucí výrobního designu

Popis stroje: Mulčovací stroj pro nízké hřebene (s postřikovačem) Je multifunkční zemědělské příslušenství pro všechny motorové kultivátory Ruris s výkonem 8-15 HP, které kombinuje funkce rozptřeni mulčovací fólie na připravenou půdu a aplikace tekutých ošetření (jako jsou hnojiva nebo prostředky na ochranu rostlin) postřikem.

Sériové číslo produktu: AAMS00100001XXXRURFF25 (kde AA představuje poslední dvě číslice roku výroby, znaky 5 a 7 jsou číslo šarže, znaky 7–12 jsou číslo produktu)

Produkt: Mulčovací stroj na nízké hřebeny (s postřikovačem).

Model : Ruris

Typ: FF25

Objem nádrže na kapalinu: 25 l

Pracovní šířka: 60–110 cm

Produktivita: 0,33-0,53 ha/h

Hmotnost: 40 kg

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobce, jsme v souladu s nařízením HG 1029/2008 – o podmínkách uvádění strojních zařízení na trh, **směrnicí 2006/42/ES** – požadavky na bezpečnost a ochranu, normou EN ISO 12100:2010 – Strojní zařízení. Bezpečnost, **směrnicí 2014/30/EU** o elektromagnetické kompatibilitě (HG 487/2016 o elektromagnetické kompatibilitě, aktualizováno 2019), certifikovali shodu výrobku se stanovenými normami a prohlašujeme, že splňuje hlavní požadavky na bezpečnost a ochranu, neohrožuje život, zdraví, bezpečnost práce a nemá negativní vliv na životní prostředí.

Níže podepsaný Stroe Catalin, zástupce výrobce, prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek splňuje následující evropské normy a směrnice:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Bezpečnost strojních zařízení. Základní pojmy, obecné principy návrhu. Základní terminologie, metodologie. Technické principy;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Bezpečnost strojních zařízení. Bezpečné vzdálenosti k zabránění vstupu horních a dolních končetin do nebezpečných zón;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016- Zemědělské stroje. Bezpečnost. Část 1: Všeobecné požadavky;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Bezpečnost strojních zařízení. Elektrická zařízení strojů. Část 1: Všeobecné požadavky

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995- Zemědělské stroje. Secí stroje, sázecí stroje, rozmetadla hnojiv a postřikovací zařízení. Doporučené pracovní záběry

SR EN 709+A4:2010 - Zemědělské a lesnické stroje. Motorové kultivátory vybavené nesenými kultivátory, rotačními branami a kolovými kultivátory;

Směrnice 2006/42/ES – o strojních zařízeních – uvádění strojních zařízení na trh.

Směr 2014/30/EU - o elektromagnetické kompatibilitě (HG 487/2016 o elektromagnetické kompatibilitě, aktualizováno 2019).

Další použité normy nebo specifikace:

- **SR EN ISO 9001** - Systém managementu kvality
 - **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálního managementu
 - **SR ISO 45001:2018** - Systém managementu bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Značka a název výrobce: QMT Co. LTD.

Poznámka: Technická dokumentace je majetkem výrobce.

Poznámka: Toto prohlášení je v souladu s originálem.

Doba platnosti: 10 let od data schválení.

Místo a datum vydání: **Craiova; 09.10.2025**

Rok použití označení CE: **2025**

Registrační číslo: **1274/09.10.2025**

Oprávněná osoba a podpis:

Inženýr Stroe Marius Catalin

Generální ředitel Ruris Impex SRL

